

# OLYMPIA ®

- ⓓ Bedienungsanleitung
- ⓖⓑ Operating Instructions
- ⓕ Mode d'emploi
- ⓔ Manual de instrucciones
- Ⓝⓕ Gebruiksaanwijzing
- ⓔ Istruzioni d'uso
- ⒸⓏ Návod k obsluze



**PS 16**

## **PS 16**

Ⓓ	Bedienungsanleitung .....	3
ⒼⒷ	Operating Instructions .....	13
Ⓕ	Mode d'emploi .....	23
Ⓔ	Manual de instrucciones.....	33
ⒶⒻ	Gebruiksaanwijzing .....	43
Ⓘ	Istruzioni d'uso .....	53
ⒸⒿ	Návod k obsluze.....	63

# OLYMPIA

**PS 16**

**Automatischer Aktenvernichter**

## **Bedienungsanleitung**

**[DEUTSCH]  
06.2016**

# 1 Wichtige Sicherheitsvorschriften

Um alle Funktionen Ihres Aktenvernichters nutzen zu können, lesen Sie bitte diese Anleitung vor Gebrauch des Geräts sorgfältig durch.

- Halten Sie das Gerät von Kindern und Haustieren fern!  
Das Gerät darf nur von Erwachsenen bedient werden.
- Das Gerät darf jeweils nur von einer Person bedient werden.
- Schützen Sie das Gerät vor direkter Sonneneinstrahlung, extremer Hitze und Feuchtigkeit!
- Führen Sie während des Betriebs keine anderen Tätigkeiten am Gerät durch, wie z.B. Reinigen.
- Lassen Sie Reparaturen von qualifiziertem Fachpersonal durchführen.
- Legen Sie keine Gegenstände auf dem Gerät ab.

## 1.1 Sicherheitszeichen



Um alle Funktionen Ihres Aktenvernichters nutzen zu können, lesen Sie bitte diese Anleitung vor Gebrauch des Geräts sorgfältig durch.



**Achtung:** Die falsche Anwendung des Geräts kann zu schweren Verletzungen führen!



Halten Sie Krawatten vom Bereich des Papiereinzugs fern!



Halten Sie Schals, Schmuck und lose Kleidung vom Bereich des Papiereinzugs fern!



Halten Sie Ihr Haar vom Bereich des Papiereinzugs fern!



Das Gerät darf nicht von Kindern bedient werden! Halten Sie Kinder von dem Gerät fern.



Sprühen Sie keine entzündlichen Gase oder Öl auf das Gerät. Feuergefahr!



Fassen Sie nicht mit den Händen in den Papiereinzug!



Führen Sie keine Büroklammern oder Heftklammern in den Papiereinzug ein!

**Achtung:** Die Nichtbeachtung dieser Sicherheitszeichen kann ernste körperliche Verletzungen verursachen! Falls doch ein Gegenstand (Ärmel, Krawatte etc.) unbeabsichtigt in den Einzug gelangt, ziehen Sie sofort den Netzstecker aus der Steckdose!

**Sicherheitshinweis:** Die Steckdose muss in der Nähe des Geräts angebracht und leicht zugänglich sein. Sie können somit im Notfall das Gerät schnell vom Netz trennen.

## 1.2 Elektrische Sicherheitsrichtlinien

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose
  - vor einer längeren Nichtbenutzung
  - vor der Entleerung des Auffangbehälters
  - vor der Reinigung des Geräts
  - vor einem Umstellen des Geräts
- Nehmen Sie das Gerät bei einem Schaden am Netzkabel, am Netzstecker oder am Gerät selbst nicht mehr in Betrieb (Verletzungsgefahr)!
- Nehmen Sie keine Veränderung am Netzkabel vor, da es für die vorgegebene Netzspannung ausgelegt ist.
- Überlasten Sie nicht die empfohlene Kapazität der Steckdose oder eines gegebenenfalls angeschlossenen Verlängerungskabels!

**Achtung:** Das Öffnen des Schneidwerkaufsatzes zu Reparaturzwecken ist verboten. Lebensgefahr! Außerdem erlischt dadurch der Garantieanspruch.

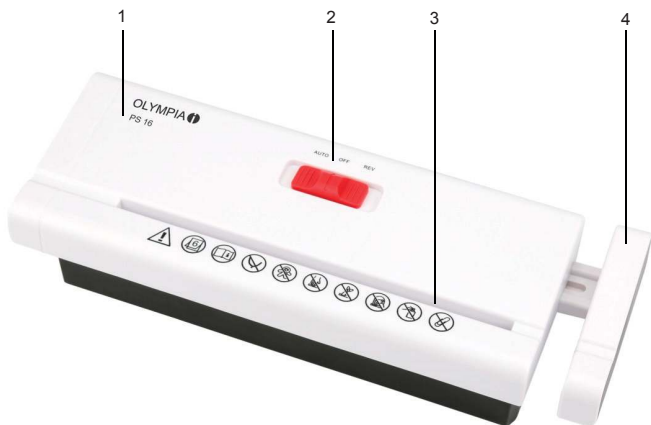
## 2 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

---

- Verwenden Sie den Aktenvernichter PS 16 nur zur Zerkleinerung von Papier! Das zu zerkleinernde Papier muss trocken sein und den im Kapitel „Technische Daten“ aufgeführten Anforderungen entsprechen! Die Zerkleinerung anderer Materialien kann dazu führen, dass Sie sich verletzen (durch Splittern fester Materialien etc.) oder Schäden am Gerät entstehen (z.B. Zerstörung des Schneidwerks).
- Entfernen Sie alle Büro- und Heftklammern, bevor Sie dem Gerät das Papier zuführen!
- Vernichten Sie mit diesem Gerät keine Endlosformulare!
- Das Gerät darf nur in trockenen geschlossenen Räumen benutzt werden.

### 3 Bedienelemente

---



- 1 Schneidwerkauflauf
- 2 Schiebeschalter
- 3 Papiereinzug  
mit Schneidwerk

- 4 Auszug (zum Platzieren des  
Aktvernichters auf größeren  
Auffangbehältern)

## 4 Inbetriebnahme

---

1. Entnehmen Sie das Gerät vorsichtig der Verpackung.

**Achtung:** Die Unterseite des Schneidwerkkaufsatzes enthält scharfe Ecken. Verletzungsgefahr!

2. Platzieren Sie den Schneidwerkkaufsatz auf einem geeigneten Auffangbehälter Ihrer Wahl mit ebener Oberfläche. Ziehen Sie dazu gegebenenfalls den Auszug so weit wie benötigt aus dem Schneidwerkkaufsatz heraus.

**Hinweis:** Der Schneidwerkkaufsatz darf nicht kippen!

**Hinweis:** Ein Auffangbehälter ist nicht Teil des Lieferumfangs.

3. Stellen Sie Auffangbehälter und Schneidwerkkaufsatz auf einer ebenen Fläche auf.

4. Platzieren Sie das Gerät in der Nähe einer Steckdose. Stellen Sie Auffangbehälter und Schneidwerkkaufsatz jedoch nicht in der Nähe einer Wärmequelle oder in der Nähe von Wasser auf.

5. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.

**Hinweis:** Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nirgendwo im Weg ist, so dass Personen oder Tiere nicht darüber laufen oder andere Gegenstände darauf abgestellt werden können. Beachten Sie für die notwendigen Vorsichtsmaßnahmen die Angaben zur Energieversorgung auf der Rückseite des Geräts.

**Sicherheitshinweis:** Die Steckdose und der Netzanschluss des Geräts müssen aus Sicherheitsgründen in der Nähe des Geräts und frei zugänglich sein, damit die Stromversorgung im Notfall schnell getrennt werden kann!

## 5 Bedienung

---

**Hinweis:** Die im Kapitel „Technische Daten“ empfohlene Kapazität darf nicht überschritten werden, ansonsten entsteht ein Papierstau! Beachten Sie, dass sich die Dicke des Papiers beim Falten erhöht, dadurch kann die empfohlene Blattkapazität überschritten werden. Reduzieren Sie die Papiermenge auch bei grobfaserigem Papier.

### 5.1 Der Schiebeschalter

Mit dem Schiebeschalter steuern Sie das Schneidwerk des Aktenvernichters. Der Schiebeschalter kann in drei Positionen gestellt werden:

- Position **Rev:** Dauerhafter Rückwärtslauf.
- Position **Off:** Aktenvernichter ausgeschaltet.
- Position **Auto:** In der Position **Auto** wird der Zerkleinerungsbetrieb des Schneidwerks automatisch gestartet, sobald Papier durch den Papiereinzug eingeführt wird. Das Gerät schaltet auf Vorwärtslauf und zieht das Papier ein. Nach dem Zerkleinerungsvorgang läuft das Gerät noch ca. 2 bis 4 Sekunden weiter, dann schaltet das Gerät automatisch ab.

## 5.2 Gerät einschalten

1. Stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
2. Stellen Sie den Schiebeschalter in die Position **Auto**.

## 5.3 Papier zuführen

**Hinweis:** Maximal 6 Blätter DIN A4 mit einem Gewicht von maximal 80 g/m<sup>2</sup>.

1. Das Gerät ist an das Stromnetz angeschlossen und der Schiebeschalter befindet sich in der Position **Auto**.
2. Führen Sie das Papier gerade von oben in den Papiereinzug ein.

**Hinweis:** Stellen Sie sicher, dass sich der Schiebeschalter nach Beendigung der Zerkleinerungsvorgänge in der Position **Off** befindet.

## 5.4 Gerät ausschalten

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

# 6 Motorschutz

---

Der Motor schaltet bei Überlastung automatisch ab. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie den Motor auf Raumtemperatur abkühlen. Stecken Sie den Netzstecker wieder in die Steckdose und setzen Sie den Betrieb fort.

**Hinweis:** Beachten Sie den im Kapitel „Technische Daten“ angegebenen kontinuierlichen Betrieb.

# 7 Papierstau beseitigen

---

Wenn dem Schneidwerk zu viel Papier zugeführt wurde, entsteht ein Papierstau. Bei einem Papierstau schaltet das Gerät automatisch ab.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Geben Sie das Papier über den Rückwärtslauf (**Rev**) aus.
2. Befreien Sie den Einzug von Papierresten über den Vorwärtslauf (**Auto**).

**Hinweis:** Wenn durch den Rückwärts-/Vorwärtslauf die Blockade nicht beseitigt wurde, ziehen Sie den Netzstecker und entfernen Sie danach die Papierreste manuell aus dem Schneidwerk.

3. Stellen Sie den Schiebeschalter in die Position **Auto**.
4. Reduzieren Sie die zu zerkleinernde Papiermenge und setzen Sie den Zerkleinerungsvorgang fort.

## 7.1 Rückwärtslauf (Position Rev)

Stellen Sie den Schiebeschalter in die Position **Rev**, damit das Schneidwerk rückwärts läuft und das Papier wieder freigibt.



## 7.2 Vorwärtslauf (Position Auto)

Stellen Sie den Schiebeschalter in die Position **Auto**, um einen gegebenenfalls verbliebenen Papierrest zu zerkleinern und aus dem Schneidwerk zu entfernen.

# 8 Wartung und Pflege

---

**Achtung:** Wartungsarbeiten dürfen nur bei gezogenem Netzstecker vorgenommen werden!

## 8.1 Auffangbehälter leeren

1. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
2. Nehmen Sie den Schneidverkaufsatz vom Auffangbehälter ab.
3. Entleeren Sie den Inhalt des Auffangbehälters an geeigneter Stelle.
4. Platzieren Sie den Schneidverkaufsatz wieder auf dem Auffangbehälter.

**Hinweis:** Es wird empfohlen, den Auffangbehälter nicht bis ans Schneidwerk heran zu füllen. Hierdurch vermeiden Sie einen Rückstau des Schnittguts in das Schneidwerk. Leeren Sie den Auffangbehälter regelmäßig.

## 8.2 Schneidwerk ölen

Damit Sie lange Freude an Ihrem Aktenvernichter haben, empfehlen wir Ihnen, das Schneidwerk regelmäßig von Rückständen zu befreien und etwas Spezialöl für Aktenvernichter auf das Schneidwerkzeug aufzutragen. Sie erhalten FCKW-freies Spezialöl bei Ihrem Fachhändler oder direkt bei unserem Service-Center in Hattingen. Sie verlängern hierdurch die Lebensdauer des Geräts.

- Nach jedem Leeren des Auffangbehälters Spezialöl in mehreren Querlinien auf ein passendes Blatt Papier auftragen und dieses Blatt in der Schiebeschalterposition **Auto** durch das Schneidwerk laufen lassen.
- Alternativ bieten wir Ölpapier an. Das Öl auf pflanzlicher Basis ist im Papier eingeschlossen und tritt erst beim Zerkleinerungsprozess aus. Damit ist eine einfache und saubere Handhabung gewährleistet. Einfach das Ölpapier-Blatt im Aktenvernichter zerkleinern lassen und anschließend das Gerät im Rückwärtslauf ca. 10 Sekunden laufen lassen. Danach ist der Aktenvernichter wieder einsatzbereit. 12 Ölpapierblätter befinden sich in einem Umschlag und sind unter der Artikelnummer 9130 im Handel oder bei unserem Service erhältlich.

**Achtung:** Die Verwendung von FCKW-haltigem Sprühflaschenöl ist verboten!

## 8.3 Gerät reinigen

- Reinigen Sie das Gerät von außen mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

**Hinweis:** Keine scharfen Reinigungsmittel benutzen. Keine Chemikalien (z.B. Benzin, Alkohol) zur Reinigung des Gehäuses verwenden.

## 9 Technische Daten

---

	<b>PS 16</b>
	Nicht für die gewerbliche Nutzung.
Schnittleistung	max. 6 Blätter DIN A4 (80 g/m <sup>2</sup> )
Schnittmethode, Schnittbreite	Streifenschnitt, 6 mm
Schnittgeschwindigkeit	2,5 - 3,0 m/min
Breite Papiereinzug	220 mm
Kontinuierlicher Betrieb	2 min
Geräuschpegel	73 dB(A)
Bedienumfang	Autostart/Autostopp Rückwärtslauf Aus
Abmessungen (B x T x H)	310-380 x 110 x 65 mm
Gewicht	1,29 kg
Spannungsversorgung	220 - 240 V / 50 Hz
Aufnahmeleistung	0,9 A

## 10 Problembehandlung

Problem	Diagnose & Ursache	Abhilfe
Gerät funktioniert nicht	Steckt der Netzstecker richtig in der Steckdose?	Stecken Sie den Netzstecker richtig in die Steckdose.
	Befindet sich der Schiebeschalter in der Position <b>Auto</b> ?	Stellen Sie den Schiebeschalter in die Position <b>Auto</b> .
	Startet der Motor nicht, wenn das Papier zugeführt wird?	Schieben Sie das Papier so in den jeweiligen Einlass, dass der Sensor in der Mitte berührt wird.
Gerät funktioniert nach längerem Betrieb nicht mehr oder stoppt während des Betriebs	War das Gerät für längere Zeit ununterbrochen in Betrieb? Ist die Oberfläche des Geräts warm? Dann ist vermutlich der zulässige kontinuierliche Betrieb überschritten worden.	Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und lassen Sie den Motor auf Raumtemperatur abkühlen. Kontinuierlicher Betrieb siehe Kapitel "Technische Daten".
Papierstau	Haben Sie mehr als die zulässige Papierkapazität zugeführt (siehe Kapitel "Technische Daten")? Ist das Papier nicht gerade in den Einzug geführt worden?	Entfernen Sie den Papierstau, siehe Kapitel "Papierstau beseitigen".

**Hinweis:** Wenn Sie den Fehler nicht selbstständig beheben können, kontaktieren Sie Ihren Händler oder rufen Sie die Olympia Hotline an.

## 11 Entsorgungshinweis



Dieses Symbol (die durchgestrichene Abfalltonne) bedeutet, dass dieses Produkt nach der Lebenszeit zu einem für den Endanwender verfügbaren Rücknahme- oder getrennten Sammelsystem gebracht werden soll. Dieses Symbol gilt nur in den Staaten des EWR\*.

\* EWR = Europäischer Wirtschaftsraum, welcher die EU-Mitgliedstaaten plus die Staaten Island, Liechtenstein und Norwegen umfasst.

## 12 Garantie

---

Bitte unbedingt aufbewahren!

Lieber Kunde,

wir freuen uns, dass Sie sich für dieses Gerät entschieden haben. Sollte sich an Ihrem Gerät wider Erwarten ein technisches Problem ergeben, beachten Sie bitte folgende Punkte:

- Die Garantiezeit für Ihr Gerät beträgt 24 Monate.
- Die Garantiezeit beginnt ab Kaufdatum.
- Bewahren Sie unbedingt den Kaufbeleg und die Originalverpackung auf.
- Sollte ein Problem auftreten, nutzen Sie bitte unser Retouren-Portal (RMA) unter <http://www.olympia-vertrieb.de/de/support/service-retourenmanagement.html>
- Bei weiteren Fragen steht Ihnen unsere Hotline unter der Nummer 0180 5 007514 (Kosten aus dem dt. Festnetz bei Drucklegung: 14 ct/Min., maximal 42 ct/Min. aus dem Mobilfunknetz) zur Verfügung.

Herzlichen Dank für Ihr Verständnis.

Ihre

Olympia Business Systems Vertriebs GmbH  
Service Center Hattingen  
Zum Kraftwerk 1  
45527 Hattingen

Version vom 22.06.2016

# OLYMPIA ®

**PS 16**

**Automatic Paper Shredder**

## **Operating Instructions**

**[ENGLISH]  
06.2016**

# 1 Important Safety Regulations

---

In order to be able to exploit all the functions provided by the shredder, please read this operating manual thoroughly before starting to use the device.

- Keep the device out of reach of children and pets!  
The device may only be operated by adults.
- The device may only be used by one person at a time.
- Protect the equipment from direct sunlight, extreme heat and damp!
- Do not carry out any other activities when operating the device, such as clean it.
- Repairs may only be carried out by properly trained specialists.
- Never place any objects on the device.

## 1.1 Safety labels



In order to be able to exploit all the functions provided by the shredder, please read this operating manual thoroughly before starting to use the device.



**Attention:** Improper use of the device can result in severe injury!



Keep ties away from the area of the paper infeed!



Keep scarves, jewellery and loose clothing away from the area of the paper infeed!



Keep your hair away from the area of the paper infeed!



The device must not be operated by children! Keep children away from the device.



Never spray any flammable gases or oil on the device. Risk of fire!



Never insert your hands in the paper infeed!



Never insert paper clips or staples in the paper infeed!

**Attention:** Failure to observe the safety labels can result in severe personal injury! If an object (sleeve, tie, etc.) does enter the infeed accidentally, disconnect the power plug from the power socket immediately!

**Safety information:** The power socket must be in the immediate vicinity of the unit and easily accessible. This enables you to disconnect the device from the power supply quickly in an emergency.

## 1.2 Electrical safety guidelines

- Disconnect the power plug from the power socket:
  - if it will remain unused for a longer period,
  - before emptying the waste bin,
  - before cleaning the device,
  - before moving the device.
- Do not put the device into operation in the case of damage to the power cable, the power plug or the device itself (risk of injury)!
- Do not complete any modifications to the power cable because it is designed for the power supply specified.
- Never exceed the recommended load capacity of the power socket or any connected extension cables!

**Attention:** It is forbidden to open the cutting mechanism attachment for repair purposes. Risk of fatal injury! In addition, all claims under the terms of guarantee will be deemed null and void.

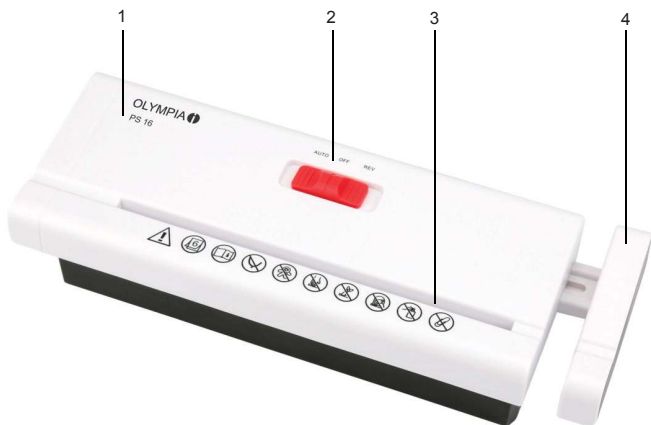
## 2 Intended Use

---

- Only use the PS 16 paper shredder to shred paper! The paper to be shredded must be dry and comply with the requirements stipulated in Chapter "Technical Data"! Attempting to shred other material can lead to personal injury (e.g. through splinters from hard material, etc.) and damage to the equipment (e.g. damage to the cutting mechanism etc.).
- Remove all paper clips and staples from paper before feeding it in the device!
- Do not shred continuous forms in this device!
- The unit may only be used in dry, indoor rooms.

### 3 Operating Elements

---



- 1 Shredder attachment
- 2 Sliding switch
- 3 Paper infeed with cutting mechanism
- 4 Extension (to fit the shredder on larger waste bins)



## 4 Starting Up

---

1. Remove the device carefully from the packaging.

**Attention:** The underside of the cutting mechanism attachment has sharp edges. Risk of injury!

2. Fit the shredder attachment on a suitable waste bin which has an even surface. Pull the extension as far as necessary out of the cutting mechanism attachment.

**Note:** The shredder attachment must not wobble!

**Note:** A waste bin is not part of the equipment supplied.

3. Set the waste bin and shredder attachment on an even surface.
4. Position the device near a power socket. However, do not position the waste bin and shredder attachment near a source of heat or in the vicinity of water.
5. Connect the power plug to a power socket.

**Note:** Pay attention that the power cable is laid so that people or pets do not walk over it or that other objects can be set down on it. Pay attention to the information regarding power supply on the rear side of the device for the necessary precautions.

**Safety information:** For reasons of safety, the power socket to which the shredder power plug is connected must be near to the device and freely accessible so that the power supply can be disconnected quickly in an emergency!

## 5 Operation

---

**Note:** The recommended capacities stipulated in Chapter "Technical Data" must not be exceeded, otherwise paper will jam! Do not forget that the thickness of the paper increases when folded, as a result of which the recommended sheet capacity can be exceeded. Also reduce the quantity of paper when shredding coarse paper.

### 5.1 Sliding switch

The sliding switch is used to control the cutting mechanism in the paper shredder. The sliding switch can be set to three positions:

- Position **Rev**: Continuous reverse running.
- Position **Off**: Paper shredder is switched off.
- Position **Auto**: When set to **Auto**, the shredding operation of the cutting mechanism is started automatically as soon as paper is fed into the paper infeed. The device switches to forward drive and draws the paper in. On completion of the shredding operation, the device continues running for approx. 2 to 4 seconds and then switches off automatically.

## 5.2 Switching the device on

1. Connect the power plug to a power socket.
2. Set the sliding switch to **Auto**.

## 5.3 Inserting paper

**Note:** A maximum of 6 sheets of A4 paper with a weight of maximally 80 g/m<sup>2</sup> may be inserted in the paper infeed at a time.

1. The shredder is connected to the mains power outlet and the sliding switch is set to **Auto**.
2. The paper must be straight when inserted in the paper infeed.

**Note:** Ensure that the sliding switch is set to **Off** after the shredding operation has been completed.

## 5.4 Switching the device off

- Disconnect the power plug from the power socket.

# 6 Motor Protection

---

The motor switches off automatically in the event of an overload. First of all, disconnect the power plug from the power socket and allow the motor to cool down to room temperature. Then connect the power plug to the power socket again and continue operation.

**Note:** Observe the continuous operation time stipulated in Chapter "Technical Data".

# 7 Clearing Paper Jams

---

If too much paper is fed into the cutting mechanism, a paper jam occurs. The shredder switches off automatically in the event of a paper jam.

Proceed as follows:

1. Press the **Rev** button to activate reverse operation and feed the paper back out.
2. Remove any residual paper from the infeed in forward feed (**Auto**).

**Note:** If the jam is not cleared by the reverse/forward running process, disconnect the power plug and remove the residual paper from the cutting mechanism manually.

3. Set the sliding switch to **Auto**.
4. Reduce the quantity of paper being shred and continue with the shredding process.

## 7.1 Rev setting (reverse operation)

Set the sliding switch to **Rev** so that the cutting mechanism runs in reverse and releases the paper.

## 7.2 Auto setting (forward feed)

Set the sliding switch to **Auto** in order to ensure any residual paper is shredded and removed from the cutting mechanism.

# 8 Maintenance and Service

---

**Attention:** Maintenance work may only be completed when the power plug has been disconnected from the power socket!

## 8.1 Emptying the waste bin

1. Disconnect the power plug from the power socket.
2. Remove the shredder attachment from the waste bin.
3. Empty the contents of the waste bin according to waste disposal requirements.
4. Replace the shredder attachment back on the waste bin.

**Note:** It is recommended not to allow the waste bin to fill up against the cutting mechanism. This prevents the shredded paper congesting and jamming in the cutting mechanism. Empty the waste bin regularly.

## 8.2 Lubricating the cutting mechanism

To ensure a long service life for your paper shredder, we recommend clearing any residue from the cutting mechanism regularly and applying a little special oil for paper shredders on the cutting tool. You can obtain the special CFC-free oil from your supplier or directly from our service centre in Hattingen. This helps lengthen the service life of the device.

- Each time the waste bin is emptied, apply several lines of the special oil in a lateral direction on a suitable sheet of paper and feed this sheet through the shredder by setting the sliding switch to **Auto**.
- As an alternative, we offer lubricant sheets. The oil, which is on a vegetable basis, is impregnated in the paper and is only released during the shredding process. This ensures simple, clean use. Simply insert the lubricant sheet in the paper shredder infeed, shred it and then switch the device to reverse running for approx. 10 seconds. The shredder is then ready for operation again. There are 12 lubricant sheets enclosed in one envelope and they can be obtained under the Article Number 9130 from retailers or our Service department.

**Attention:** It is forbidden to use oil spray from aerosol cans containing CFC!

### 8.3 Cleaning the device

- Clean the outside of the device with a slightly damp cloth.

**Note:** Never use any aggressive cleaning agents. Never use any chemicals (e.g. cleaning solvent, alcohol) to clean the housing

## 9 Technical Data

---

	<b>PS 16</b>
	Not intended for commercial use.
Cutting capacity	Max. 6 sheets of A4 (80 g/m <sup>2</sup> )
Cutting method, cut width	Strip-cut, 6 mm
Shredding speed	2.5 - 3.0 m/min
Width of paper infeed	220 mm
Continuous operation	2 min.
Noise level	73 dB(A)
Range of operations	Auto start/Auto stop Reverse running Off
Dimensions (W x D x H)	310-380 x 110 x 65 mm
Weight	1.29 kg
Power supply	220 - 240 V / 50 Hz
Rated input power	0.9 A

## 10 Troubleshooting

---

Problem	Diagnosis & Cause	Solution
Device does not work	Is the power plug connected properly in the power socket?	Connect the power plug to the power socket properly.
	Is the sliding switch set to <b>Auto</b> ?	Set the sliding switch to <b>Auto</b> .
	Does the motor fail to start when paper is inserted?	Slide the paper in the respective infeed slot so that it makes contact with the sensor in the middle.
Device no longer functions after a longer period out of service or stops during operation	Was the device shutdown for a longer time? Is the surface of the device warm? The permissible continuous operation time has probably been exceeded.	First of all, disconnect the power plug from the power socket and allow the motor to cool down to room temperature. For information on continuous operation, refer to Chapter "Technical Data".
Paper jam	Have you exceeded the permissible paper capacity (refer to Chapter "Technical Data")? Has the paper been fed in askew?	Clear the paper jam, refer to Chapter "Clearing a paper jam".

**Note:** If you cannot clear the fault yourself, contact your dealer or call the Olympia hotline.

## 11 Disposal

---



This symbol (crossed out waste bin) indicates that the product must be returned to an authorised recycling centre or separate collection point when it has reached the end of its service life. The symbol only applies to states within the EEA (\*)

(\*) EEA = European Economic Area, which is comprised of the member states of the EU plus Norway, Island and Liechtenstein.

## 12 Guarantee

---

Dear Customer,

we are pleased that you have chosen this equipment.

In the case of a defect, please return the device together with the receipt and original packing material to the point-of-sale.

Version dated 22.06.2016

# OLYMPIA

**PS 16**

**Destructeur automatique de documents**

## **Mode d'emploi**

**[FRANÇAIS]  
06.2016**

# 1 Prescriptions importantes de sécurité

Afin de pouvoir tirer profit de toutes les fonctions de votre destructeur de documents, veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil.

- Ne maintenez pas l'appareil à proximité des enfants et des animaux domestiques ! Seuls des adultes sont autorisés à se servir de l'appareil.
- L'appareil ne doit être utilisé que par une personne à la fois.
- Protégez l'appareil contre l'ensoleillement direct, la chaleur extrême et l'humidité !
- Pendant la marche de l'appareil, n'effectuez aucune autre activité (nettoyage par ex.) que celle de le faire fonctionner.
- Faites effectuer les réparations par du personnel spécialisé et qualifié.
- Ne déposez aucun objet sur l'appareil.

## 1.1 Marques de sécurité



Afin de pouvoir tirer profit de toutes les fonctions de votre destructeur de documents, veuillez lire attentivement ce manuel avant d'utiliser l'appareil.



**Attention :** le mauvais emploi de l'appareil peut entraîner des blessures graves !



Maintenez les foulards, les bijoux et les vêtements non fermés à l'écart du secteur environnant l'introducteur de papier !



L'appareil ne doit pas être manié par les enfants ! Tenez les enfants à l'écart de l'appareil.



Ne mettez pas les mains dans l'introducteur de papier !



Maintenez les cravates à l'écart du secteur environnant l'introducteur de papier !



Maintenez vos cheveux à l'écart du secteur environnant l'introducteur de papier !



Ne vaporisez pas d'huile ou un gaz inflammable sur l'appareil. Risque d'incendie !



N'introduisez pas de trombones ou d'agrafes dans l'introducteur de papier !

**Attention :** Le non respect de ces marques de sécurité peut provoquer des blessures corporelles graves ! Si un objet (manche, cravate etc.) devait par inadvertance parvenir dans l'introducteur, retirez immédiatement la fiche de secteur de la prise de courant !

**Instructions de sécurité :** La prise de courant doit se trouver à proximité de l'appareil et être facile d'accès. Vous pouvez ainsi, en cas d'urgence, séparer rapidement l'appareil du réseau.



## 1.2 Directives relatives à la sécurité électrique

- Retirez la fiche de contact de la prise de courant
  - avant un non-usage prolongé
  - avant de vider la corbeille
  - avant de nettoyer l'appareil
  - avant de déplacer l'appareil
- En cas de dommage du câble d'alimentation, de la fiche de secteur ou de l'appareil lui-même, ne mettez plus celui-ci en marche (risque de blessures) !
- Ne modifiez pas le câble d'alimentation car il est prévu pour la tension de secteur indiquée.
- Ne surchargez pas la capacité recommandée de la prise de courant ou d'un câble de rallonge raccordé le cas échéant !

**Attention :** Il est interdit d'ouvrir le cache du bloc de coupe pour effectuer des réparations. Danger de mort ! Le droit de garantie expire dans ce cas.

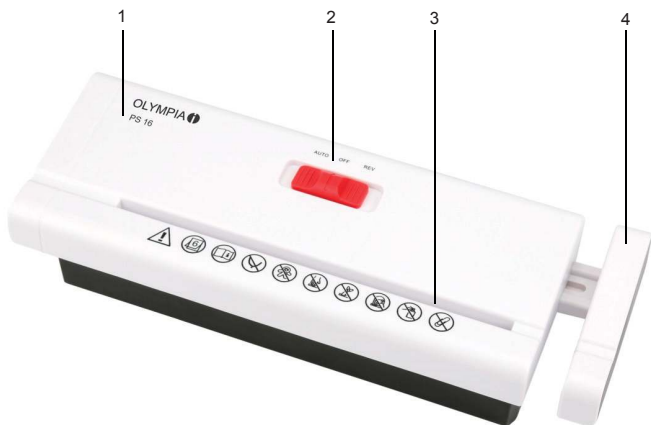
## 2 Utilisation conforme aux prescriptions

---

- Utilisez le destructeur de documents PS 16 uniquement pour la destruction de papier ! Le papier à détruire doit être sec et répondre aux exigences mentionnées au chapitre „Données techniques“ ! La destruction d'autres matériaux pourrait vous blesser (par ex. par la projection d'éclats de matériaux solides, etc.) ou endommager votre appareil (par ex. comme la destruction du bloc de coupe).
- Retirez tous les trombones et agrafes avant d'introduire le papier dans l'appareil !
- Ne détruisez pas de formulaires en continu avec l'appareil !
- N'utilisez votre appareil que dans des espaces secs et fermés.

### 3 Éléments de manipulation

---



- 1 Cache du bloc de coupe
- 2 Interrupteur à coulisse
- 3 Introducteur de papier avec bloc de coupe

- 4 Rallonge (pour placer le destructeur de documents sur de plus grandes corbeilles)

## 4 Mise en service

---

1. Retirez l'appareil de son emballage avec précaution.

**Attention :** La face inférieure du cache du bloc de coupe est pourvue d'angles vifs. Risque de blessures !

2. Placez le cache du bloc de coupe sur une corbeille adéquate, à surface plane, de votre choix. À cet effet, tirez, le cas échéant, autant qu'il faut sur la rallonge pour la faire sortir du cache du bloc de coupe.

**Remarque :** Le cache du destructeur ne doit pas culbuter !

**Remarque :** Une corbeille ne fait pas partie du contenu du paquet.

3. Posez la corbeille et le cache du bloc de coupe sur une surface plane.
4. Placez l'appareil à proximité d'une prise de courant. Mais ne mettez toutefois pas la corbeille et le cache du bloc de coupe près d'une source de chaleur ou d'eau.
5. Introduisez la fiche dans la prise de courant.

**Remarque :** Veillez à ce que le câble d'alimentation ne fasse jamais obstacle et que des personnes ou des animaux ne puissent pas marcher dessus ou que d'autres objets ne soient pas posés dessus. Tenez compte des données relatives à l'alimentation en énergie situées sur la face arrière de l'appareil, vous permettant ainsi de prendre les mesures de précaution nécessaires.

**Instructions de sécurité :** La prise de courant et le branchement sur secteur de l'appareil doivent, pour des raisons de sécurité, se trouver à proximité de l'appareil et être faciles d'accès afin que l'alimentation en courant puisse être rapidement interrompue en cas d'urgence !

## 5 Utilisation

---

**Remarque :** La capacité recommandée au chapitre „Données techniques“ ne doit pas être dépassée car sinon un bourrage se produit ! Tenez compte du fait que l'épaisseur du papier augmente quand il est plié et que la capacité de feuilles recommandée peut ainsi être dépassée. Réduisez également la quantité de papier quand celui-ci est à grosses fibres.

### 5.1 L'interrupteur à coulisse

L'interrupteur à coulisse vous permet de commander le bloc de coupe du destructeur de documents. L'interrupteur à coulisse peut être mis dans trois positions :

- Position **Rev** : Marche arrière continue.
- Position **Off** : Destructeur de documents désactivé.
- Position **Auto** : En position **Auto**, la destruction par le bloc de coupe démarre automatiquement dès que du papier est introduit dans l'introducteur de papier. L'appareil déclenche la marche avant et fait entrer le papier. Après la destruction, l'appareil continue à tourner encore 2 à 4 secondes environ. Ensuite l'appareil s'éteint automatiquement.

## 5.2 Mettre l'appareil sous tension

1. Introduisez la fiche dans la prise de courant.
2. Mettez l'interrupteur à coulisse en position **Auto**.

## 5.3 Introduire du papier

**Remarque :** Maximum 6 feuilles DIN A4 d'un poids maximal de 80 g/m<sup>2</sup>.

1. L'appareil est raccordé au réseau et l'interrupteur à coulisse se trouve en position **Auto**.
2. Insérez le papier droit à partir du haut dans l'introducteur de papier.

**Remarque :** Assurez-vous que l'interrupteur à coulisse se trouve en position **Off** quand la destruction est terminée.

## 5.4 Débrancher l'appareil

- Retirez la fiche de secteur de la prise de courant.

# 6 Protection du moteur

---

Le moteur se débranche automatiquement en cas de surcharge. Retirez la fiche de la prise de courant et laissez refroidir le moteur jusqu'à ce qu'il soit à la température ambiante. Remettez la fiche de secteur dans la prise de courant et poursuivez l'opération.

**Remarque :** Tenez compte du cycle de fonctionnement continu indiqué au chapitre „Données techniques“.

# 7 Éliminer un bourrage de papier

---

Quand trop de papier a été introduit vers le bloc de coupe, un bourrage se produit. En cas de bourrage, l'appareil s'éteint automatiquement.

Procédez comme suit :

1. Faites sortir le papier en utilisant la marche arrière (**Rev**).
2. Libérez l'introducteur des restes de papier en vous servant de la marche avant (**Auto**).

**Remarque :** Si le blocage n'a pas été éliminé par la marche arrière / marche avant, enlevez la fiche de secteur et retirez ensuite à la main les restes de papier se trouvant dans le bloc de coupe.

3. Mettez l'interrupteur à coulisse en position **Auto**.
4. Réduisez la quantité de papier à détruire et poursuivez la destruction.

## 7.1 Marche arrière (position Rev)

Mettez l'interrupteur à coulisse en position **Rev** afin que le bloc de coupe tourne en marche arrière et libère à nouveau le papier.

## 7.2 Marche avant (position Auto)

Mettez l'interrupteur à coulisse en position **Auto** pour détruire le papier resté, le cas échéant, et l'éliminer du bloc de coupe.

# 8 Entretien et maintenance

---

**Attention :** Les travaux de maintenance doivent uniquement être effectués quand la fiche de secteur est retirée !

## 8.1 Vidage de la corbeille

1. Retirez la fiche de secteur de la prise de courant.
2. Retirez le cache du bloc de coupe de la corbeille.
3. Videz le contenu de la corbeille dans un endroit approprié.
4. Placez à nouveau le cache du bloc de coupe sur la corbeille.

**Remarque :** Il est recommandé de ne pas remplir la corbeille jusqu'au bloc de coupe. Vous évitez ainsi un reflux du papier détruit dans le bloc de coupe. Videz la corbeille régulièrement.

## 8.2 Huilage du bloc de coupe

Afin que vous profitiez longtemps de votre destructeur de documents, nous vous recommandons de retirer régulièrement les résidus se trouvant dans le bloc de coupe et de mettre un peu d'huile spéciale pour destructeur de documents sur les lames coupantes. Vous obtiendrez de l'huile spéciale sans CFC chez votre revendeur ou directement dans notre centre de services à Hattingen. Vous prolongerez ainsi la durée de vie de l'appareil.

- Après chaque vidage de la corbeille, appliquer de l'huile spéciale en traçant plusieurs lignes transversales sur une feuille de papier adéquate et la faire passer dans le bloc de coupe pendant que l'interrupteur à coulisse est en position **Auto**.
- Comme alternative, nous proposons des feuilles lubrifiantes. L'huile végétale est contenue dans le papier et ne s'écoule que pendant la destruction. Ceci garantit une manipulation simple et propre. Il suffit de faire détruire la feuille lubrifiante dans le destructeur et de faire fonctionner ensuite l'appareil en marche arrière pendant 10 secondes. Le destructeur est alors de nouveau prêt à l'emploi. 12 feuilles lubrifiantes se trouvent dans une enveloppe et sont disponibles dans le commerce ou auprès de notre service sous le numéro d'article 9130.

**Attention :** L'utilisation d'atomiseur d'huile contenant du CFC est interdite !

## 8.3 Nettoyer l'appareil

- Nettoyez l'appareil de l'extérieur avec un chiffon légèrement humidifié.

**Remarque :** Ne pas utiliser de produits de nettoyage agressifs. Ne pas utiliser de substances chimiques (par ex. essence, alcool) pour nettoyer le boîtier.

## 9 Caractéristiques techniques

---

	<b>PS 16</b>
	Non destiné à un emploi industriel.
Capacité de coupe	Max. 6 feuilles DIN A4 (80 g/m <sup>2</sup> )
Méthode de coupe, largeur de coupe	Coupe en bandes, 6 mm
Vitesse de coupe	2,5 - 3,0 m/min
Largeur de l'introducteur de papier	220 mm
Fonctionnement continu	2 min
Niveau sonore	73 dB(A)
Étendue de la manipulation	Démarrage automatique/arrêt automatique Marche arrière Arrêt
Dimensions (l x p x h)	310-380 x 110 x 65 mm
Poids	1,29 kg
Alimentation en courant	220 - 240 V / 50 Hz
Puissance électrique	0,9 A

## 10 Traitement des problèmes

Problème	Diagnostic & Cause	Remède
L'appareil ne fonctionne pas	La fiche de secteur est-elle correctement introduite dans la prise de courant ?	Introduisez la fiche de secteur correctement dans la prise de courant.
	L'interrupteur à coulisse se trouve-t-il en position <b>Auto</b> ?	Mettez l'interrupteur à coulisse en position <b>Auto</b> .
	Le moteur ne démarre pas quand le papier est introduit ?	Poussez le papier dans l'orifice d'introduction correspondant de manière à ce qu'il entre en contact avec le capteur au centre.
L'appareil ne fonctionne plus après un fonctionnement prolongé ou s'arrête pendant le fonctionnement	L'appareil a-t-il fonctionné sans interruption pendant longtemps ? La surface de l'appareil est-elle chaude ? C'est donc que le cycle de fonctionnement continu autorisé a probablement été dépassé.	Retirez la fiche de la prise de courant et laissez refroidir le moteur jusqu'à ce qu'il soit à la température ambiante. Fonctionnement continu, voir chapitre "Données techniques".
Bourrage	Avez-vous introduit une quantité de papier supérieure à la capacité autorisée (voir chapitre "Données techniques") ? Le papier n'a pas été introduit de manière droite dans l'introducteur ?	Supprimez le bourrage, voir chapitre "Éliminer un bourrage".

**Remarque :** Si vous ne pouvez pas éliminer le défaut vous-même, contactez votre revendeur ou appelez la ligne directe Olympia.

## 11 Remarque concernant l'élimination



Ce symbole (la poubelle rayée) signifie que ce produit doit, en fin de vie, être apporté à un organisme de reprise ou de collecte séparée disponible à l'utilisateur final. Ce symbole n'est valable que dans les états de l'EEE\*.

\* EEE = Espace Économique Européen, comprenant les états membres de l'Union Européenne plus les états d'Islande, de Norvège et du Liechtenstein.

## 12 Garantie

---

Cher client,

nous sommes très heureux que vous ayez choisi cet appareil.

En cas de défaut, veuillez retourner l'appareil dans son emballage d'origine et accompagné du bon d'achat au magasin où vous l'avez acheté.



# OLYMPIA

**PS 16**

**Destrucción automática de documentos**

## **Manual de instrucciones**

**[ESPAÑOL]  
06.2016**

# 1 Prescripciones de seguridad importantes

Para aprovechar de una manera óptima todas sus funciones, es necesario leer detenidamente las presentes instrucciones antes de utilizar su destructora de documentos.

- ¡Mantenga el aparato fuera del alcance de los niños y animales domésticos! El aparato solo debe ser manejado por adultos.
- El aparato debe ser manejado en cada momento por una sola persona.
- ¡Proteja el aparato frente a la radiación solar directa, calor extremo y humedad!
- No ejecute ninguna otra actividad en el aparato como, por ejemplo, la limpieza durante el funcionamiento del mismo.
- Encomiende las reparaciones exclusivamente a personal especializado cualificado.
- No coloque objetos sobre el aparato.

## 1.1 Símbolos de seguridad



Para aprovechar de una manera óptima todas sus funciones, es necesario leer detenidamente las presentes instrucciones antes de utilizar su destructora de documentos.



**Atención:** ¡La incorrecta manipulación del aparato puede provocar lesiones de carácter grave!



¡Mantenga las corbatas apartadas de la zona de entrada de papel!



¡Mantenga los objetos colgantes, bufandas, joyería, y ropa suelta, apartados de la zona de entrada de papel!



¡Mantenga el pelo apartado de la zona de entrada de papel!



¡El aparato no debe ser manejado por los niños! Mantenga a los niños fuera del alcance del aparato.



No emplee aerosoles o aceites sobre o cerca del aparato.  
¡Peligro de incendio!



¡No introduzca las manos en la entrada de papel!



¡No introduzca clips o grapas en la entrada de papel!

**Atención:** ¡El incumplimiento de estas advertencias de seguridad puede provocar lesiones físicas de carácter grave! ¡Si a pesar de toda precaución entrara algún objeto (manga, corbata, etc.) accidentalmente en la entrada de papel, deberá desenchufar inmediatamente la clavija de alimentación de la toma de corriente!

**Advertencia de seguridad:** Enchufe el cable de alimentación en una toma cerca del aparato a la que se pueda acceder con facilidad. De este modo podrá desenchufar el aparato rápidamente de la red en caso de emergencia.

## 1.2 Directrices de seguridad eléctrica

- Desenchufe la clavija de alimentación de la toma de corriente en las siguientes situaciones:
  - Antes de un período prolongado de no utilización.
  - Antes de vaciar el depósito de recogida.
  - Antes de realizar la limpieza del aparato.
  - Antes de cambiar el aparato de lugar.
- ¡No utilice la destructora en caso de deterioro del cable, de la clavija de alimentación o del propio aparato (peligro de lesiones)!
- No reemplace el cable de alimentación ya que está concebido para una tensión de red específica.
- ¡Respete en todo caso la capacidad recomendada para la toma de corriente y para el cable de prolongación (en el supuesto de que exista)!

**Atención:** Queda expresamente prohibido abrir la cubierta del cabezal destructor para fines de reparación. ¡Peligro de muerte! Además se extinguirá cualquier derecho de garantía.

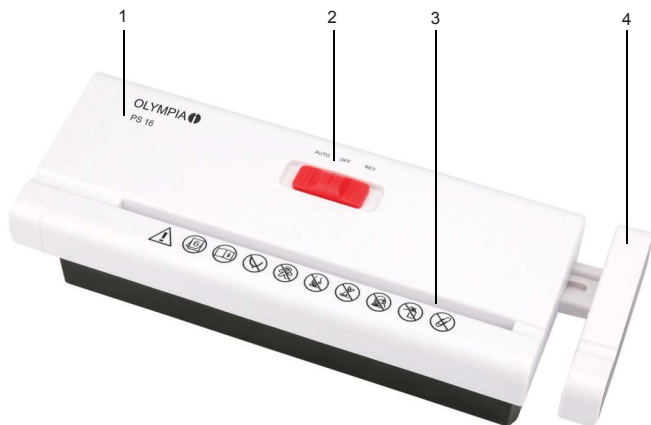
## 2 Uso previsto

---

- ¡Utilice la destructora de documentos PS 16 solo para destruir papel! ¡El papel a destruir debe estar seco y cumplir los requisitos que figuran en el capítulo "Datos técnicos"! La destrucción de otros materiales puede dar lugar a que usted sufra lesiones (debido al astillado de materiales sólidos, etc.) o a que se produzcan daños en el aparato (por ejemplo, la rotura del cabezal destructor).
- ¡Retire todos los clips y todas las grapas antes de introducir el papel en el aparato!
- ¡No destruya formularios sinfín con este aparato!
- El aparato solo debe utilizarse en locales cerrados que estén secos.

### 3 Elementos de manejo

---



- 1 Cubierta del cabezal destructor
- 2 Interruptor deslizable
- 3 Entrada de papel con cabezal destructor

- 4 Acoplador (para colocar la destruidora de documentos sobre depósitos de recogida de mayor tamaño)

## 4 Puesta en servicio

---

1. Retire el aparato con cuidado del embalaje.

**Atención:** La parte inferior de la cubierta del cabezal destructor tiene esquinas afiladas. ¡Peligro de lesiones!

2. Coloque la cubierta del cabezal destructor sobre un depósito de recogida adecuado de su elección con una superficie nivelada. Si fuera necesario, extraiga el acoplador de la cubierta del cabezal destructor hasta donde sea necesario.

**Advertencia:** ¡La cubierta del cabezal destructor no debe inclinarse!

**Advertencia:** El depósito de recogida no forma parte del volumen de suministro.

3. Coloque el depósito de recogida y la cubierta del cabezal destructor sobre una superficie nivelada.
4. Posicione el aparato cerca de una toma de corriente. No obstante, debe evitar colocar los depósitos de recogida y la cubierta del cabezal destructor cerca de una fuente de calor o cerca de agua.
5. Enchufe el cable de alimentación a la toma de corriente.

**Advertencia:** Preste atención a que el cable de alimentación no suponga ningún obstáculo de modo que ni las personas ni los animales puedan pasar por encima de él o que se puedan colocar otros objetos encima de él. Tome las medidas de precaución necesarias, para ello tenga en cuenta las indicaciones con respecto a la alimentación eléctrica situadas en la parte trasera del aparato.

**Advertencia de seguridad:** ¡Por motivos de seguridad, la toma de corriente y la conexión a la red del aparato deben encontrarse cerca del aparato y estar en un lugar de fácil acceso para que sea posible desenchufar la alimentación eléctrica rápidamente en caso de emergencia!

## 5 Manejo

---

**Advertencia:** ¡No sobrepasar la capacidad recomendada en el capítulo "Datos técnicos" ya que de lo contrario se producirá un atasco de papel! Tenga en cuenta que el espesor del papel aumenta si se dobla lo que puede provocar que se sobrepase la capacidad de hojas recomendada. Reduzca el volumen de papel también en caso de papel de fibra gruesa.

### 5.1 El interruptor deslizante

El interruptor deslizante sirve para controlar el mecanismo de corte de la trituradora de documentos. El interruptor deslizante tiene tres posiciones:

- Posición **Rev**: retroceso permanente.
- Posición **Off**: destructora de documentos desconectada.
- Posición **Auto**: En la posición **Auto**, el servicio de destrucción se inicia automáticamente en el momento en el que se introduce papel a través de la entrada de papel. El aparato inicia el avance y arrastra el papel. Una vez finalizado el

proceso de destrucción, el aparato sigue en marcha durante aproximadamente 2 a 4 segundos. Después, el aparato se desconecta automáticamente.

## 5.2 Conectar el aparato

1. Enchufe el cable de alimentación a la toma de corriente.
2. Coloque el interruptor deslizante en la posición **Auto**.

## 5.3 Suministrar papel

**Advertencia:** Como máximo 6 hojas del tamaño DIN A4 con un peso máximo de 80 g/m<sup>2</sup>.

1. El aparato está conectado a la toma de corriente y el interruptor deslizante se encuentra en la posición **Auto**.
2. Introduzca el papel recto desde arriba en la entrada de papel.

**Advertencia:** Asegúrese de que el interruptor deslizante se encuentre en la posición **Off** después de finalizar los procesos de destrucción.

## 5.4 Desconectar el aparato

- Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.

## 6 Protección del motor

---

El motor se desconecta automáticamente en caso de sobrecarga. Desenchufe la clavija de alimentación de la toma de corriente y deje que el motor se enfríe a temperatura ambiente. Vuelva a enchufar la clavija de red a la toma de corriente y continúe con el servicio.

**Advertencia:** Tenga en cuenta el servicio continuo indicado en el capítulo "Datos técnicos".

## 7 Eliminar un atasco de papel

---

Si se suministra demasiado papel al cabezal destructor, se produce un atasco de papel. El aparato se desconecta automáticamente, en caso de atasco de papel.

Proceda como sigue:

1. Distribuya el papel a través del retroceso (**Rev**).
2. Elimine los restos de papel de la entrada a través del avance (**Auto**).

**Advertencia:** Si no ha sido posible eliminar el atasco con retroceso/avance, desconecte el cable de alimentación y retire a continuación los restos de papel manualmente del cabezal destructor.

3. Coloque el interruptor deslizante en la posición **Auto**.
4. Reduzca el volumen de papel a destruir y continúe con el proceso de destrucción.

## 7.1 Retroceso (posición Rev)

Coloque el interruptor deslizante en la posición **Rev** para que el cabezal destructor inicie el retroceso y libere de este modo el papel.

## 7.2 Avance (posición Auto)

Coloque el interruptor deslizante en la posición **Auto** para destruir y retirar los posibles restos de papel del cabezal destructor.

# 8 Mantenimiento y cuidado

---

**Atención:** ¡Los trabajos de mantenimiento solo deben llevarse a cabo con la clavija de alimentación desenchufada!

## 8.1 Vaciado del depósito de recogida

1. Desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.
2. Retire la cubierta del cabezal destructor del depósito de recogida.
3. Vacíe el contenido del depósito de recogida en un lugar adecuado.
4. Vuelva a colocar la cubierta del cabezal destructor sobre el depósito de recogida.

**Advertencia:** Se recomienda no llenar el depósito de recogida hasta el cabezal destructor. De este modo, se evita que el material cortado se acumule en el cabezal destructor. Vacíe regularmente el depósito de recogida.

## 8.2 Lubricación del cabezal destructor

Para que pueda disfrutar durante mucho tiempo de su destructora de documentos, recomendamos que limpie el cabezal destructor periódicamente de los restos de material y que aplique un poco de aceite especial para destructoras de documentos. Podrá conseguir un aceite especial libre de CFC, en tiendas especializadas o directamente a través de nuestro Centro de Servicio Técnico en Hattingen. De este modo prolongará la vida útil del aparato.

- Cada vez que se vacíe el depósito de recogida, aplicar el aceite especial sobre una hoja de papel formando varias líneas transversales y pasar por el cabezal destructor esta hoja en la posición del interruptor deslizante **Auto**.
- Como alternativa ofrecemos papel aceitado. El aceite sobre base vegetal está incluido en el papel y no sale antes de que comience el proceso de destrucción. De este modo se garantiza un manejo sencillo y limpio. Simplemente deje que la destructora de documentos destruya la hoja de papel aceitado y a continuación dejar que el aparato funcione durante unos 10 segundos en retroceso. A continuación la destructora de documentos vuelve a estar en disposición de servicio. 12 hojas de papel aceitado se encuentran en un sobre que se puede pedir con el número de artículo 9130 en el comercio o a nuestro Servicio Técnico.

**Atención:** ¡Queda prohibida la utilización de aceite en aerosol que contenga CFC!

### 8.3 Limpieza del aparato

- Limpie el exterior del aparato con un paño ligeramente humedecido.

**Advertencia:** No utilice agentes de limpieza agresivos. No utilice sustancias químicas (por ejemplo, gasolina, alcohol etílico) para limpiar la carcasa.

## 9 Datos técnicos

---

	<b>PS 16</b>
	No para uso industrial.
Capacidad de corte	Como máximo 6 hojas del tamaño DIN A4 (80 g/m <sup>2</sup> )
Método de corte, anchura de corte	Corte en tiras, 6 mm
Velocidad de corte	2,5 - 3,0 m/min
Anchura de la entrada de papel	220 mm
Servicio continuo	2 min
Nivel de ruido	73 dB(A)
Volumen de manejo	Arranque automático/parada automática Retroceso Desconectado
Dimensiones (Anchura x Fondo x Altura)	310-380 x 110 x 65 mm
Peso	1,29 kg
Alimentación de tensión	220 - 240 V / 50 Hz
Potencia de entrada	0,9 A



## 10 Solución de problemas

Problema	Diagnóstico y causa	Solución
El aparato no se pone en marcha	¿La clavija de alimentación está enchufada correctamente a la toma de corriente?	Enchufe la clavija de alimentación correctamente a la toma de corriente.
	¿El interruptor deslizante se encuentra en la posición <b>Auto</b> ?	Coloque el interruptor deslizante en la posición <b>Auto</b> .
	¿El motor no arranca cuando se suministra papel?	Introduzca el papel en la entrada correspondiente, de tal modo que establezca contacto con el sensor en el centro.
El aparato deja de funcionar al cabo de un funcionamiento prolongado o se detiene durante el servicio	¿El aparato ha estado en servicio ininterrumpidamente durante mucho tiempo? ¿La superficie del aparato está caliente? Entonces se ha excedido el servicio continuo admisible.	Desenchufe la clavija de alimentación de la toma de corriente y deje que el motor se enfríe a temperatura ambiente. Para el servicio continuo, véase el capítulo "Datos técnicos".
Atasco de papel	¿Se ha suministrado más que la capacidad de papel admisible (ver el capítulo "Datos técnicos")? ¿El papel no ha sido introducido de forma recta en la entrada de papel?	Elimine el atasco de papel, ver el capítulo "Eliminar un atasco de papel".

**Advertencia:** Si no consigue resolver el problema, comuníquese con su distribuidor o póngase en contacto con la línea de asistencia telefónica de OLYMPIA.

## 11 Indicaciones de eliminación



Este símbolo (cubo de basura tachado) significa que después de finalizar su vida útil, se debe llevar el producto a un sistema de recogida o reciclaje disponible para el usuario final. Este símbolo solo es válido en los estados de la EEE\*.

\* EEE = Espacio Económico Europeo que incluye los Estados Miembros de la UE más los Estados de Islandia, Liechtenstein y Noruega.

## 12 Garantía

---

Estimado cliente:

Nos alegramos de que usted se haya decidido por este aparato.

En caso de un defecto devuelva el aparato junto con el justificante de compra y el embalaje original al lugar donde lo ha adquirido.

# OLYMPIA ®

**PS 16**

**Automatische papiervernietiger**

## **Gebruiksaanwijzing**

**[NEDERLANDS]  
06.2016**

# 1 Belangrijke veiligheidsvoorschriften

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór het gebruik van de papiervnietiger alstublieft aandachtig door om alle functies van het apparaat te kunnen gebruiken.

- Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en huisdieren!  
Het apparaat mag alleen worden bediend door volwassenen.
- Het apparaat mag slechts door één persoon tegelijk worden bediend.
- Bescherm het apparaat tegen directe zonnestraling, extreme hitte en vocht!
- Voer geen andere werkzaamheden aan het apparaat uit (bijv. reinigen), als het apparaat in werking is.
- Laat reparaties altijd uitvoeren door een vakman.
- Leg geen voorwerpen op het apparaat.

## 1.1 Veiligheidssymbolen



Lees deze gebruiksaanwijzing vóór het gebruik van de papiervnietiger alstublieft aandachtig door om alle functies van het apparaat te kunnen gebruiken.



**Let op:** Verkeerd gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel!



Houd sjaals, sieraden en loszittende kleding uit de buurt van de papierinvoer!



Het apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen! Houd kinderen weg van het apparaat.



Houd uw handen uit de buurt van de papierinvoer!



Houd stropdassen uit de buurt van de papierinvoer!



Houd uw haar uit de buurt van de papierinvoer!



Spuit geen ontvlambare gassen of olie op het apparaat. Brandgevaar!



Voer geen paperclips of nietjes in de papierinvoer in!

**Let op:** Negeren van deze veiligheidssymbolen kan leiden tot ernstig lichamelijk letsel! Trek direct de stekker uit het stopcontact, als onverhoopt toch een voorwerp (mouw, stropdas enzovoort) in de invoersleuf terechtkomt!

**Veiligheidsinstructie:** Het stopcontact moet zich in de buurt van het apparaat bevinden en goed bereikbaar zijn. U kunt zodoende in geval van nood het apparaat snel van de netspanning scheiden.

## 1.2 Elektrische veiligheidsrichtlijnen

- Trek de stekker uit het stopcontact
  - vóór langere stilstand
  - vóór lediging van de opvangbak
  - vóór reiniging van het apparaat
  - vóór verplaatsing van het apparaat
- Neem het apparaat bij schade aan het netsnoer, aan de stekker of aan het apparaat zelf niet meer in gebruik (kans op persoonlijk letsel)!
- Voer geen wijzigingen aan het netsnoer uit, omdat dit speciaal voor de voorgeschreven netspanning ontworpen is.
- Voorkom overbelasting van het stopcontact of van een aangesloten verlengkabel!

**Let op:** Het openen van de snijwerkopbouw voor reparatiedoeleinden is verbodsbepalingen. Levensgevaar! Daarnaast vervalt hierdoor de garantie.

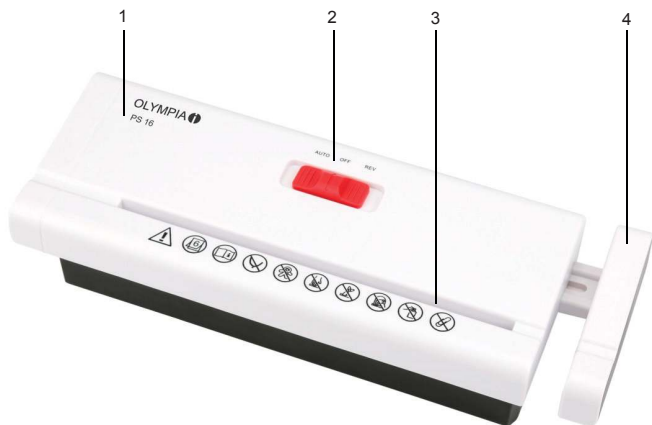
## 2 Beoogd gebruik

---

- Gebruik de papiervernietiger PS 16 alleen voor het versnipperen van papier! Het te versnipperen papier moet droog zijn en de in het hoofdstuk "Technische gegevens" genoemde kenmerken hebben! Versnipperen van andere materialen kan persoonlijk letsel veroorzaken (bijv. door versplintering van vaste materialen) of schade aan het apparaat (bijv. beschadiging van het snijwerk).
- Verwijder alle paperclips en nietjes, voordat u papier in het apparaat invoert!
- Gebruik dit apparaat niet om kettingformulieren te versnipperen!
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt in droge, gesloten ruimten.

### 3 Bedieningselementen

---



- |   |                           |   |  |
|---|---------------------------|---|--|
| 1 | Snijwerkopbouw            | 4 | Uittrekvoorziening (voor plaatsing van de papiervernietiger op grotere opvangbakken) |
| 2 | Schuifschakelaar          |   |  |
| 3 | Papierinvoer met snijwerk |   |  |

## 4 Apparaat in gebruik nemen

---

1. Neem het apparaat voorzichtig uit de verpakking.

**Let op:** De onderkant van de snijwerkopbouw heeft scherpe hoeken. Gevaar voor persoonlijk letsel!

2. Plaats de snijwerkopbouw op een geschikte opvangbak naar keuze met vlak oppervlak. Trek hiervoor indien nodig de breedteverstelling zo ver als nodig uit de snijwerkopbouw.

**Let op:** De snijwerkopbouw mag niet wiebelen!

**Let op:** Een opvangbak wordt niet bijgeleverd.

3. Plaats de opvangbak en snijwerkopbouw op een vlakke ondergrond.

4. Plaats het apparaat in de buurt van een stopcontact. Plaats de opvangbak en snijwerkopbouw echter niet in de buurt van een warmtebron of in de buurt van water.

5. Steek de stekker in het stopcontact.

**Opmerking:** Zorg ervoor dat het netsnoer nergens in de weg ligt, zodat personen of dieren er niet overheen kunnen lopen of voorwerpen erop kunnen worden neergezet. Houd u aan de informatie over de energievoorziening op de achterkant van het apparaat voor de vereiste veiligheidsmaatregelen.

**Veiligheidsinstructie:** Het stopcontact en de lichtnet aansluiting van het apparaat moeten veiligheidshalve in de buurt van het apparaat en vrij toegankelijk zijn, zodat de voeding in geval van nood snel kan worden gescheiden!

## 5 Bediening

---

**Opmerking:** De in het hoofdstuk "Technische gegevens" aanbevolen hoeveelheid papier mag niet worden overschreden, omdat het papier anders vast komt te zitten! Houd er rekening mee dat de dikte van het papier bij het vouwen toeneemt. Hierdoor kan het aanbevolen maximale aantal bladen papier worden overschreden. Verminder het aantal bladen papier ook als het papier een grove vezel heeft.

### 5.1 De schuifschakelaar

Met de schuifschakelaar bestuurt u het snijwerk van de papiervernietiger. De schuifschakelaar kan in drie standen worden gezet:

- Stand **Rev**: Continu achteruit draaien.
- Positie **Off**: Papiervernietiger uitgeschakeld.
- Stand **Auto**: In de stand **Auto** wordt de versnipperfunctie van het snijwerk automatisch gestart, zodra papier door de papierinvoer wordt ingevoerd. Het apparaat schakelt op vooruit draaien en trekt het papier in. Na versnippering blijft het apparaat nog zo'n 2 tot 4 seconden lopen dan schakelt het automatisch uit.

## 5.2 Apparaat inschakelen

1. Steek de stekker in het stopcontact.
2. Schuif de schakelaar in de stand **Auto**.

## 5.3 Papier invoeren

**Opmerking:** Maximaal 6 vel DIN A4 met een gewicht van maximaal 80 g/m<sup>2</sup>.

1. Het apparaat is aangesloten op het lichtnet en de schuifschakelaar staat in de stand **Auto**.
2. Voer het papier altijd recht van boven in de papierinvoer in.

**Opmerking:** Overtuig uzelf ervan dat de schuifschakelaar na het versnipperen in de stand **Off** staat.

## 5.4 Apparaat uitschakelen

- Trek de stekker uit het stopcontact.

# 6 Motorbeveiliging

---

De motor schakelt automatisch uit bij overbelasting. Trek de stekker uit het stopcontact en laat de motor afkoelen tot kamertemperatuur. Steek de stekker weer in het stopcontact en ga verder met versnipperen.

**Opmerking:** Houd u aan de in het hoofdstuk "Technische gegevens" genoemde continue gebruiksduur.

# 7 Papierblokkade verhelpen

---

Als het snijwerk te veel papier te verwerken heeft gekregen, ontstaat een papierblokkade. Bij een papierblokkade schakelt het apparaat automatisch uit.

Ga als volgt te werk:

1. Laat het apparaat achteruit draaien (**Rev**) om het papier uit te voeren.
2. Laat het apparaat vooruit draaien (**Auto**) om resten papier uit de invoer te verwijderen.

**Opmerking:** Als door het achteruit/vooruit draaien de blokkade niet verholpen is, trekt u de stekker uit het stopcontact en verwijdert u vervolgens de resten papier met de hand uit het snijwerk.

3. Schuif de schakelaar in de stand **Auto**.
4. Verklein de te versnipperen hoeveelheid papier en hervat het versnipperen.

## 7.1 Achteruit draaien (stand Rev)

Schuif de schakelaar in de stand **Rev**, zodat het snijwerk achteruit loopt en het papier weer vrijgeeft.



## 7.2 Vooruit lopen (stand Auto)

Schuif de schakelaar in de stand **Auto** om een eventuele rest papier te versnipperen en uit het snijwerk te verwijderen.

# 8 Onderhoud en verzorging,

---

**Let op:** Onderhoudswerkzaamheden mogen alleen met eruit getrokken netstekker worden uitgevoerd!

## 8.1 Opvangbakken leegmaken

1. Trek de stekker uit het stopcontact.
2. Neem de snijwerkopbouw van de opvangbak af.
3. Ledig de opvangbak op een geschikte plaats.
4. Plaats de snijwerkopbouw weer op de opvangbak.

**Opmerking:** Wij adviseren om de opvangbak niet tot aan het snijwerk vol te laten lopen. Zo voorkomt u ophoop van snippers in het snijwerk. Ledig de opvangbak regelmatig.

## 8.2 Snijwerk oliën

Om zo lang mogelijk plezier te hebben van uw papiervernietiger adviseren wij u om de snijwerken regelmatig schoon te maken en spaarzaam in te oliën met speciale olie voor papiervernietigers. U koopt deze cfk-vrije speciale olie bij de dealer of direct bij ons servicecenter in Hattingen (D). U verlengt hierdoor de levensduur van het apparaat.

- Na elke lediging van de opvangbak moet u enkele strepen olie voor papiervernietigers dwars op een vel papier spuiten en dit vel met de schuifschakelaar in de stand **Auto** door het snijwerk laten lopen.
- Als alternatief bieden we oliepapier aan. De olie op plantaardige basis is in het papier ingesloten en komt pas bij het versnipperingsproces vrij. Hierdoor is een eenvoudige en schone omgang gewaarborgd. Eenvoudig het blad oliepapier in de papiervernietiger laten versnipperen en vervolgens het apparaat ong. 10 seconden achteruit laten lopen. Vervolgens is de papiervernietiger weer klaar voor gebruik. 12 vellen oliepapier bevinden zich in een envelop en zijn onder het artikelnummer 9130 in de handel of bij onze service verkrijgbaar.

**Let op:** Gebruik van cfk-houdende olie in sproeiflacons is verbodsbepalingen!

## 8.3 Apparaat reinigen

- Reinig het apparaat van buiten met een licht bevochtigde doek.

**Opmerking:** Geen scherpe reinigingsmiddelen gebruiken. Gebruik geen chemicaliën (bijv. benzine, alcohol) voor reiniging van de behuizing.

## 9 Technische gegevens

---

	<b>PS 16</b>
	Niet voor commercieel gebruik.
Snijcapaciteit	max. 6 vel DIN A4 (80 g/m <sup>2</sup> )
Snijmethode, snijbreedte	Stroken, 6 mm
Snijnsnelheid	2,5 - 3,0 m/min
Breedte papierinvoer	220 mm
Continu gebruik	2 min
Geluidsniveau	73 dB(A)
Bedieningsfuncties	Autostart / Autostop Achteruit draaien Uit
Afmetingen (b x h x d)	310-380 x 110 x 65 mm
Gewicht	1,29 kg
Voedingsspanning	220 - 240 V / 50 Hz
Opgenomen vermogen	0,9 A

## 10 Problemen verhelpen

Probleem	Diagnose en oorzaak	Maatregel
Apparaat werkt niet	Zit de netstekker op de juiste manier in het stopcontact?	Steek de stekker op de juiste manier in het stopcontact.
	Staat de schuifschakelaar in de stand <b>Auto</b> ?	Schuif de schakelaar in de stand <b>Auto</b> .
	Start de motor niet als papier wordt ingevoerd?	Schuif het papier zo in de invoersleuf dat de sensor in het midden wordt geraakt.
Apparaat werkt na langer gebruik niet meer of stopt tijdens gebruik	Is het apparaat langere tijd continu in gebruik geweest? Is de buitenkant van het apparaat warm? In dat geval is vermoedelijk de toelaatbare continue gebruiksduur overschreden.	Trek de stekker uit het stopcontact en laat de motor afkoelen tot kamertemperatuur. Continu gebruik zie het hoofdstuk "Technische gegevens".
Papierblokkade	Hebt u meer dan het toelaatbaar aantal vellen ingevoerd (zie het hoofdstuk "Technische gegevens")? Werd het papier niet recht in de invoersleuf ingevoerd?	Verhelp de papierblokkade, zie het hoofdstuk "Papierblokkade verhelpen".

**Opmerking:** Als u de fout niet zelf kunt verhelpen, neemt u contact op met de dealer of belt u de Olympia hotline op.

## 11 Gescheiden inzameling



Dit pictogram (de doorgekruiste minicontainer) betekent dat dit product na afloop van zijn levensduur naar een voor de eindgebruiker beschikbaar inzamelingspunt moet worden teruggebracht. Dit pictogram geldt alleen in de staten van de EER\*.

\* EER = Europese Economische Ruimte, die de lidstaten van de EU plus de staten IJsland, Liechtenstein en Noorwegen omvat.

## 12 Garantie

---

Geachte klant,  
het verheugt ons dat u voor dit apparaat hebt gekozen.  
Geef het apparaat in geval van een defect met de kassabon en de originele verpakking terug in de zaak, waar u het gekocht heeft.

# OLYMPIA ®

**PS 16**

**Distruggidocumenti automatico**

## **Istruzioni d'uso**

**[ITALIANO]  
06.2016**

# 1 Disposizioni di sicurezza importanti

Prima dell'impiego del dispositivo, leggere con attenzione le presenti istruzioni in modo da poter successivamente usufruire di tutte le funzioni del distruggidocumenti.

- Tenere il dispositivo lontano dai bambini e da animali domestici!  
Il dispositivo va utilizzato esclusivamente da persone adulte.
- Il dispositivo va utilizzato solo da una persona per volta.
- Proteggere il dispositivo dai raggi solari diretti, da calore estremo e dall'umidità!
- Non eseguire durante il funzionamento del dispositivo qualsiasi altro tipo di lavoro (ad es. pulizia del dispositivo).
- Affidare eventuali riparazioni solo a personale tecnico qualificato.
- Non poggiare oggetti di alcun tipo sul dispositivo.

## 1.1 Simboli di sicurezza



Prima dell'impiego del dispositivo, leggere con attenzione le presenti istruzioni in modo da poter successivamente usufruire di tutte le funzioni del distruggidocumenti.



**Attenzione:** L'errato impiego del dispositivo può causare gravi lesioni!



Tenere lontano scarpe, gioielli e indumenti larghi dalla fessura di inserimento della carta!



Non è consentito l'utilizzo del dispositivo da parte dei bambini! Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini.



Non introdurre le mani nella fessura di introduzione della carta!



Tenere lontano cravatte dalla fessura di inserimento della carta!



Tenere lontano i propri capelli dalla fessura di inserimento della carta!



Non spruzzare oli o gas infiammabili sul dispositivo. Pericolo di incendio!



Non introdurre graffette o puntine metalliche nella fessura di inserimento della carta!

**Attenzione:** L'inosservanza di questi simboli di sicurezza può essere causa di gravi lesioni fisiche! In caso di introduzione accidentale di un oggetto (manica, cravatta ecc.) nella fessura di inserimento, scollegare immediatamente la spina dalla presa di corrente!

**Indicazione di sicurezza:** La presa deve trovarsi in prossimità del dispositivo ed essere facilmente accessibile. In caso d'emergenza è così possibile scollegare rapidamente il dispositivo dalla rete.

## 1.2 Direttive per la sicurezza elettrica

- Estrarre la spina di alimentazione dalla presa di corrente
  - in previsione di un periodo prolungato di inutilizzo
  - prima di svuotare il recipiente di raccolta
  - prima di sottoporre il dispositivo a pulizia
  - prima di cambiare posto al dispositivo
- Non utilizzare ulteriormente il dispositivo in caso di danni al cavo di rete, alla spina di alimentazione o allo stesso dispositivo (pericolo di lesioni)!
- Non compiere modifiche al cavo di rete visto che risulta progettato per la tensione di rete indicata.
- Evitare un eccesso di carico rispetto alla potenza della presa di corrente consigliata o di un cavo di prolunga eventualmente allacciato!

**Attenzione:** È vietato aprire la copertura del gruppo di taglio a scopo di riparazione. Pericolo di vita! In caso di inosservanza cessa il diritto di garanzia.

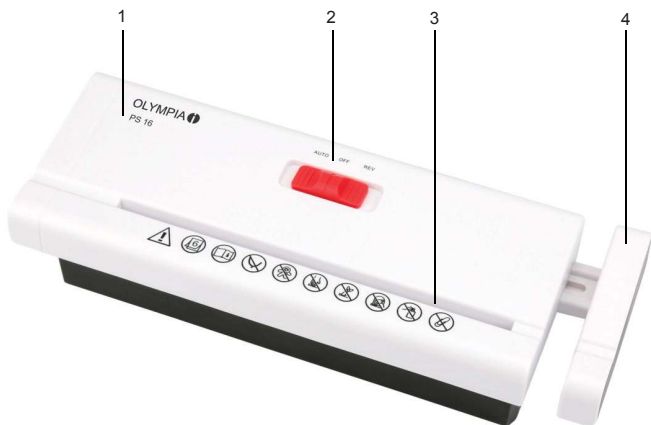
## 2 Uso conforme

---

- Il distruggidocumenti PS 16 va utilizzato esclusivamente per la frantumazione di carta! La carta da frantumare deve essere asciutta e conforme ai requisiti indicati nel capitolo "Dati tecnici"! La frantumazione di altri materiali può essere causa di lesioni (ad es. dovute alla scheggiatura di materiali rigidi ecc.) o danni al dispositivo (ad es. distruzione del gruppo di taglio).
- Rimuovere tutte le graffe e puntine metalliche prima di introdurre la carta nel dispositivo!
- Non distruggere con il dispositivo moduli di carta continua!
- Il dispositivo va usato esclusivamente in ambienti chiusi e asciutti.

### 3 Elementi di comando

---



- 1 Gruppo di taglio
- 2 Selettore scorrevole
- 3 Caricatore carta con gruppo di taglio
- 4 Estensione (per il posizionamento del distruggidocumenti su recipienti di raccolta più grandi)



## 4 Messa in funzione

---

1. Liberare il dispositivo con cautela dall'imballaggio.

**Attenzione:** Il lato inferiore del gruppo di taglio presenta angoli appuntiti. Pericolo di lesioni!

2. Posizionare il gruppo di taglio su un recipiente di raccolta idoneo a scelta con superficie piana. Se occorre, estrarre l'estensione del gruppo di taglio per quanto necessario.

**Nota:** Il gruppo di taglio non deve barcollare!

**Nota:** Il recipiente di raccolta non è incluso nella confezione.

3. Posizionare il recipiente di raccolta e il gruppo di taglio su un piano stabile.
4. Posizionare il dispositivo nelle vicinanze di una presa di corrente. Ad ogni modo evitare di ubicare il recipiente di raccolta e il gruppo di taglio in prossimità di una sorgente di calore o di acqua.
5. Introdurre di nuovo il connettore di rete nella presa di corrente.

**Nota:** Evitare la posa del cavo di alimentazione nei punti di passaggio in modo da evitare che persone o animali lo possano calpestare o che vi vengano poggiati sopra altri oggetti. Osservare le indicazioni sull'alimentazione elettrica riportate sul retro del dispositivo applicando le dovute precauzioni.

**Indicazione di sicurezza:** Per motivi di sicurezza è necessario assicurare che presa di corrente e porta di alimentazione del dispositivo si trovino nelle vicinanze del dispositivo e che siano liberamente accessibili in modo da poter scollegare rapidamente, in caso d'emergenza, l'alimentazione elettrica!

## 5 Funzionamento

---

**Nota:** Non è consentito superare la capacità descritta nel capitolo "Dati tecnici" visto altrimenti il pericolo che il materiale si inceppi! Si prega inoltre di tenere presente che lo spessore della carta aumenta in presenza di pieghe, circostanza che riduce la capacità di distruzione dei fogli. Ridurre la quantità di carta anche se si desidera distruggere carta grezza.

### 5.1 Selettore scorrevole

Il selettore scorrevole aziona il gruppo di taglio del distruggidocumenti. Il selettore scorrevole ha tre posizioni:

- Posizione **Rev**: retromarcia antinceppamento continua.
- Posizione **Off**: il distruggidocumenti è spento.
- Posizione **Auto**: il gruppo di taglio avvia automaticamente la frantumazione, non appena viene introdotta carta nella fessura di inserimento. Il dispositivo marcia in avanti e trascina la carta. Una volta conclusa la frantumazione, il dispositivo rimane in funzione per ca. 2 - 4 secondi, dopodiché si spegne automaticamente.

## 5.2 Accensione del dispositivo

1. Introdurre di nuovo il connettore di rete nella presa di corrente.
2. Passare con il selettore scorrevole in posizione **Auto**.

## 5.3 Introduzione della carta

**Nota:** Max. 6 fogli in formato DIN A4 con un peso max. 80 g/m<sup>2</sup>.

1. Il dispositivo è collegato alla rete e il selettore scorrevole si trova in posizione **Auto**.
2. Introdurre la carta sempre dall'alto in modo diritto nella fessura di inserimento della carta.

**Nota:** Alla fine della frantumazione, assicurarsi che il selettore scorrevole si trovi in posizione **Off**.

## 5.4 Spegnimento del dispositivo

- Estrarre il connettore di rete dalla presa di corrente.

## 6 Protezione del motore

---

Il motore si spegne automaticamente in caso di surriscaldamento. Scollegare la spina di alimentazione dalla presa elettrica e lasciare raffreddare il motore fino a quando non avrà di nuovo raggiunto la temperatura ambiente. Ricollegare la spina di alimentazione alla presa e proseguire l'esercizio.

**Nota:** Osservare le informazioni sul ciclo di esercizio indicate nel capitolo "Dati tecnici".

## 7 Eliminazione di inceppi

---

Se la quantità di carta introdotta nel gruppo di taglio è eccessiva, questa di inceppa. In caso di intasamento, il dispositivo si spegne automaticamente.

Procedere come segue:

1. Espellere la carta selezionando la retromarcia (**Rev**).
2. Eliminare i residui di carta dalla fessura di inserimento selezionando la marcia in avanti (**Auto**).

**Nota:** Nel caso in cui non fosse possibile rimuovere l'inceppamento azionando la retromarcia e la marcia in avanti, scollegare la spina di alimentazione e rimuovere manualmente i residui di carta dal gruppo di taglio.

3. Passare con il selettore scorrevole in posizione **Auto**.
4. Ridurre la quantità di carta da frantumare e riprendere quindi la procedura di frantumazione.

### 7.1 Retromarcia (posizione Rev)

Passare con il selettore scorrevole in posizione **Rev** facendo procedere il gruppo di taglio in retromarcia e sbloccando il materiale incastrato.

## 7.2 Marcia in avanti (posizione Auto)

Portare il selettore scorrevole in posizione **Auto** per frantumare eventuali residui di carta e rimuoverli dal gruppo di taglio.

# 8 Manutenzione e cura

---

**Attenzione:** I lavori di manutenzione vanno eseguiti solo con spina di alimentazione scollegata!

## 8.1 Svuotamento del recipiente di raccolta

1. Estrarre il connettore di rete dalla presa di corrente.
2. Rimuovere il gruppo di taglio dal recipiente di raccolta.
3. Svuotare adeguatamente il contenuto del recipiente di raccolta.
4. Riposizionare il gruppo di taglio sul recipiente di raccolta.

**Nota:** Si consiglia di evitare che il recipiente di raccolta si riempia fino a toccare il gruppo di taglio. In questo modo si evitano inceppi all'interno del gruppo di taglio causati dal materiale frantumato. Svuotare regolarmente il recipiente di raccolta.

## 8.2 Lubrificazione del gruppo di taglio

In modo da poter utilizzare a lungo i distruggidocumenti, si consiglia di ripulire regolarmente il gruppo di taglio da residui applicando sul gruppo di taglio una minima quantità di olio speciale per distruggidocumenti. L'olio speciale esente da FCKW può essere acquistato presso un rivenditore di fiducia o direttamente dal nostro centro di assistenza clienti di Hattingen, Germania. Tale precauzione allunga la durata utile del dispositivo.

- Ogni volta che si svuota il recipiente di raccolta, applicare l'olio speciale su un foglio di carta disegnando diverse linee orizzontali e introdurre il foglio così predisposto con selettore in posizione **Auto** nel gruppo di taglio.
- In alternativa è possibile usare carta oliata. L'olio vegetale è racchiuso nella carta e fuoriesce solo una volta avviato il processo di frantumazione. In questo modo è possibile intervenire in modo semplice e pulito. Frantumare il foglio di carta oliata nei distruggidocumenti, quindi fare procedere il dispositivo in retromarcia per ca. 10 secondi. Fatto questo il distruggidocumenti è di nuovo pronto all'uso. Un plico contiene 12 fogli di carta oliata e può essere ordinato con codice 9130 in commercio o presso il nostro servizio di assistenza.

**Attenzione:** È vietato l'uso di bombolette di olio a base di FCKW!

## 8.3 Pulizia del dispositivo

- Pulire il dispositivo dall'esterno con un panno leggermente inumidito.

**Nota:** Non utilizzare detersivi aggressivi. Non utilizzare sostanze chimiche (ad es. benzina, alcol) per la pulizia dell'involucro.

## 9 Dati tecnici

---

	<b>PS 16</b>
	Non per uso commerciale.
Spessore di taglio	Max. 6 fogli DIN A4 (80 g/m <sup>2</sup> )
Metodo di taglio, larghezza di taglio	Taglio a strisce, 6 mm
Velocità di taglio	2,5 - 3,0 m/min
Larghezza caricatore carta	220 mm
Esercizio continuo	2 min
Livello di rumorosità	73 dB(A)
Funzioni	Avvio/Arresto automatico Retromarcia OFF
Dimensioni (L x P x A)	310-380 x 110 x 65 mm
Peso	1,29 kg
Alimentazione	220 - 240 V / 50 Hz
Potenza assorbita	0,9 A

## 10 In caso di problemi

Problema	Diagnosi & Causa	Rimedio
Il dispositivo non funziona	La spina di alimentazione è inserita correttamente nella presa di corrente?	Collegare la spina correttamente alla presa di corrente.
	Il selettore scorrevole è in posizione <b>Auto</b> ?	Passare con il selettore scorrevole in posizione <b>Auto</b> .
	Il motore non parte nonostante venga introdotta carta?	Spingere la carta nella rispettiva fessura in modo da sfiorare il sensore posizionato al centro.
Il dispositivo non funziona oppure si ferma durante il funzionamento	Il dispositivo è stato in funzione ininterrottamente per un periodo prolungato? La superficie del dispositivo è surriscaldata? Probabilmente è stata oltrepassata la durata massima prevista per l'esercizio continuo.	Scollegare la spina di alimentazione dalla presa elettrica e lasciare raffreddare il motore fino a quando non avrà di nuovo raggiunto la temperatura ambiente. Per l'esercizio continuo si veda il capitolo "Dati tecnici".
Carta inceppata	È stata introdotta più carta di quanto consentito (si veda il capitolo "Dati tecnici")? La carta non è stata introdotta nella fessura in modo diritto?	Rimuovere l'intasamento, si veda il capitolo "Eliminazione di inceppi".

**Nota:** In caso non risultasse possibile rimuovere l'anomalia autonomamente, contattare il proprio rivenditore o il servizio telefonico di assistenza Olympia.

## 11 Nota sullo smaltimento



Questo simbolo (il bidone sbarrato) indica che l'utilizzatore finale è tenuto a smaltire il presente prodotto alla fine della sua durata utile attraverso un sistema di recupero o di raccolta differenziata. Il simbolo vale solo per i paesi membri SEE\*.

\* SEE = Spazio economico europeo comprendente gli stati membri dell'UE oltre a Islanda, Liechtenstein e Norvegia.

## 12 Garanzia

---

Caro cliente,

ci congratuliamo con Lei per aver scelto questo apparecchio. In caso di difetti la preghiamo di ritornare l'apparecchio, completo di imballo originale e scontrino di acquisto, al punto vendita dove è stato effettuato l'acquisto.

Versione del 22.06.2016

# OLYMPIA

**PS 16**

**Automatický skartovač**

## **NÁVOD K OBSLUZE**

**[ČESKY]  
06.2016**

# 1 Důležité bezpečnostní předpisy

Před použitím přístroje si prosím pozorně přečtete tento návod, abyste mohli využívat všechny funkce vašeho skartovače.

- Udržujte přístroj mimo dosah dětí a domácích zvířat!  
Přístroj mohou používat pouze dospělé osoby.
- Přístroj smí obsluhovat vždy jen jedna osoba.
- Chraňte přístroj před přímým slunečním zářením, extrémním horkem a vlhkostí!
- Během provozu neprovádějte na přístroji žádné jiné činnosti, jako např. čištění.
- Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál.
- Neodkládejte na přístroj žádné předměty.

## 1.1 Bezpečnostní symboly



Před použitím přístroje si prosím pozorně přečtete tento návod, abyste mohli využívat všechny funkce vašeho skartovače.



**Pozor:** Špatné zacházení s přístrojem může vést k vážným poraněním!



Šály, šperky a volné součásti oděvu udržujte v bezpečné vzdálenosti od vstupního otvoru!



Přístroj nesmí být obsluhován dětmi! Nedovolte dětem zdržovat se v blízkosti přístroje.



Nesahejte rukama do vstupního otvoru!



Kravaty udržujte v bezpečné vzdálenosti od vstupního otvoru!



Vaše vlasy udržujte v bezpečné vzdálenosti od vstupního otvoru!



Nepostřikujte přístroj žádnými vznětlivými plyny ani olejem. Nebezpečí požáru!



Nezavádějte do vstupního otvoru žádné kancelářské sponky ani sešívací svorky!

**Pozor:** Nerespektování těchto bezpečnostních symbolů může způsobit vážná tělesná poranění! V případě, že se nedopatřením dostane nějaký předmět (rukáv, kravata atd.) do vstupního otvoru, okamžitě vytáhněte zástrčku ze zásuvky!

**Bezpečnostní upozornění:** Zásuvka se musí nacházet v blízkosti přístroje a musí být snadno přístupná. Jen tak můžete v nouzovém případě přístroj rychle odpojit ze sítě.



## 1.2 Elektrické bezpečnostní směrnice

- Vytáhněte zástrčku ze zásuvky
  - před delším nepoužíváním
  - před vyprázdněním sběrné nádoby
  - před čištěním přístroje
  - před manipulací s přístrojem
- Při poškození síťového kabelu, síťové zástrčky nebo přístroje sami již neuvádějte přístroj do provozu (nebezpečí poranění)!
- Na síťovém kabelu neprovádějte žádné změny, protože je dimenzován pro zadané síťové napětí.
- Nepřetěžujte doporučenou kapacitu zásuvky ani případně připojeného prodlužovacího kabelu!

**Pozor:** Otevírání nástavce s řezacím mechanismem je zakázáno. Životu nebezpečné! Kromě toho tím zaniká nárok na záruku.

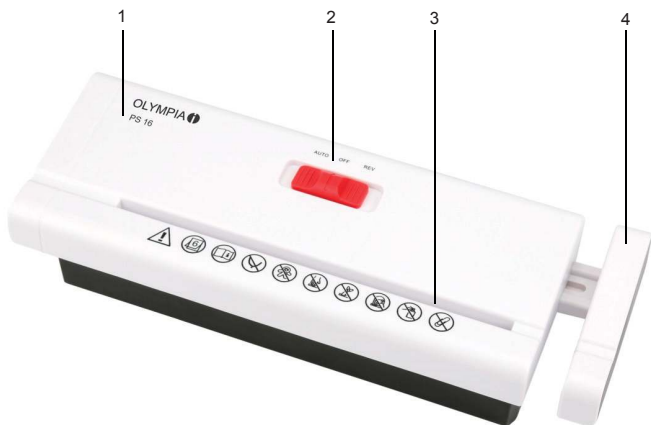
## 2 Použití k danému účelu

---

- Používejte skartovač PS 16 pouze ke skartování papíru! Skartovaný papír musí být suchý a musí odpovídat požadavkům uvedeným v odstavci „Technické údaje“! Skartace jiných materiálů může způsobit Vaše poranění (tříštěním pevných materiálů atd.) nebo poškození přístroje (např. zničení řezacího mechanismu).
- Dříve než papír zavedete do přístroje, odstraňte všechny kancelářské svorky a sešivací spony!
- Neprovádějte pomocí tohoto přístroje skartaci nekonečných formulářů!
- Přístroj lze používat pouze v suchých, uzavřených prostorách.

### 3 Ovládací prvky

---



- 1 Nástavec s řezacím mechanismem
- 2 Posuvný přepínač
- 3 Otvor pro zavádění papíru s řezacím mechanismem
- 4 Výsuvná část (k umístění skartovače na větší sběrné nádoby)

## 4 Uvedení do provozu

---

1. Opatrně vyjměte přístroj z obalu.

**Pozor:** Spodní část nástavce s řezacím mechanismem má ostré rohy. Nebezpečí zranění!

2. Umístěte nástavec s řezacím mechanismem na vhodnou sběrnou nádobu dle Vašeho výběru a s rovným povrchem. Vytáhněte podle potřeby výsuvnou část z nástavce s řezacím mechanismem.

**Upozornění:** Nástavec s řezacím mechanismem se nesmí převrhnout!

**Upozornění:** Sběrná nádoba není součástí dodávky.

3. Postavte sběrnou nádobu a nástavec s řezacím mechanismem na rovnou plochu.

4. Umístěte přístroj blízko zásuvky. Přesto neumísťujte sběrnou nádobu a nástavec s řezacím mechanismem blízko tepelného zdroje ani vody.

5. Síťovou zástrčku zasunout do zásuvky.

**Upozornění:** Dbejte na to, aby síťový kabel nepřekážel v cestě a to tak, aby nemohl být překračován lidmi ani zvířaty a aby nebylo možné na něj pokládat jakékoliv předměty. Neopomeňte z důvodu nutného preventivního bezpečnostního opatření respektovat údaje ke zdroji energie na zadní části přístroje.

**Bezpečnostní upozornění:** Zásuvka a síťová přípojka přístroje musejí být z bezpečnostních důvodů v blízkosti přístroje a volně přístupné, aby mohla být v nouzovém případě rychle přerušena dodávka elektřiny!

## 5 Obsluha

---

**Upozornění:** V odstavci "Technické údaje" doporučená kapacita nesmí být překročena, jinak dojde ke vzpříčení papíru! Mějte na vědomí, že složením papíru se zvětšuje jeho objem a tím může dojít k překročení doporučené kapacity listů. Množství papíru snižte i u papíru s hrubými vlákny.

### 5.1 Posuvný prepínač

Posuvným prepínačem ovládáte řezací mechanismus skartovače. Posuvný prepínač je možno uvést do tří poloh:

- Poloha **Rev**: nepřetržitý zpětný chod
- Poloha **Off**: skartovač vypnutý.
- Poloha **Auto**: V poloze **Auto** se automaticky spustí řezací mechanismus do provozu skartování, jakmile je papír zaveden do vstupního otvoru. Přístroje se rozběhne dopředu a vtáhne papír. Po skartaci běží přístroj dál ještě asi 2 až 4 sekundy, pak se automaticky vypne.

## 5.2 Příklad zapnout

1. Síťovou zástrčku zasunout do zásuvky.
2. Uvedte posuvný přepínač do polohy **Auto**.

## 5.3 Zavést papír

**Upozornění:** Maximálně 6 listů DIN A4 s hmotností maximálně 80 g/m<sup>2</sup>.

1. Příklad je zapojen do elektrické sítě a posuvný přepínač se nachází v poloze **Auto**.
2. Zaveďte papír shora rovně do vstupního otvoru.

**Upozornění:** Ujistěte se, že se posuvný přepínač po dokončení skartace nachází v poloze **Off**.

## 5.4 Příklad vypnout

- Odpojte zástrčku ze zásuvky.

## 6 Ochrana motoru

---

Motor se při přetížení automaticky vypne. Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a motor nechte ochladit na pokojovou teplotu. Zasuňte zástrčku zpět do zásuvky a pokračujte v provozu.

**Upozornění:** Respektujte nepřetržitý provoz uvedený v kapitole „Technické údaje“.

## 7 Odstranit vzpříčený papír

---

Je-li do řezacího mechanismu zavedeno příliš mnoho papíru, dojde ke vzpříčení papíru. V případě vzpříčení papíru se příklad automaticky vypne.

Pak postupujte následovně:

1. Zapnutím zpětného chodu (**Rev**) vysuňte papír.
2. Spuštěním chodu vpřed odstraníte zbytky papíru ze vstupního otvoru (**Auto**).

**Upozornění:** Pokud nebyl vzpříčený papír pomocí zpětného chodu/chodu vpřed odstraněn, vytáhněte zástrčku a poté manuálně odstraňte zbytky papíru z řezacího mechanismu.

3. Uvedte posuvný přepínač do polohy **Auto**.
4. Zredukujte množství papíru určeného ke skartaci a pokračujte ve skartaci.

### 7.1 Zpětný chod (poloha Rev)

Uvedte posuvný přepínač do polohy **Rev**, spustí se tím zpětný chod řezacího mechanismu a papír se uvolní.

### 7.2 Chod vpřed (poloha Auto)

Uvedte posuvný přepínač do polohy **Auto**, odstraníte tím případně se vyskytující zbytek papíru z řezacího mechanismu a skartujete jej.

## 8 Údržba a ošetřování

---

**Pozor:** Údržba smí být prováděna pouze za předpokladu, že je vytažena zástrčka ze sítě!

### 8.1 Vyprázdnění sběrné nádoby

1. Odpojte zástrčku ze zásuvky.
2. Sejměte nástavec s řezacím mechanismem ze sběrné nádoby.
3. Vyprázdněte sběrnou nádobu na vhodném místě.
4. Nasadte nástavec s řezacím mechanismem zpět na sběrnou nádobu.

**Upozornění:** Doporučujeme nezaplňovat sběrnou nádobu až k řezacímu mechanismu. Zabráníte tak vzpříčení řezaného materiálu v řezacím mechanismu. Sběrnou nádobu pravidelně vysypávejte.

### 8.2 Naolejování řezného mechanismu

Chcete-li být co nejdéle spokojeni s Vaším skartovačem, doporučujeme pravidelně odstraňovat zbytky z řezacího mechanismu a nanést na něj trochu speciálního oleje pro skartovače. Speciální olej bez chlor-fluorovaných uhlovodíků obdržíte u Vašeho prodejce nebo přímo v našem servisním centru v Hattingenu. Tím prodloužíte životnost přístroje.

- Po každém vyprázdnění sběrné nádoby naneste speciální olej v příčných linkách na vhodný list papíru a tento list nechte v poloze posuvného přepínače **Auto** projít řezacím mechanismem.
- Alternativně nabíjíme olejovaný papír. Olej na rostlinné bázi je uzavřen v papíru a vystoupí až při procesu skartování. Tím je zajištěna jednoduchá a čistá manipulace. List olejovaného papíru lze jednoduše skartovat ve skartovači, poté se nechá přístroj běžet ve zpětném chodu asi 10 sekund. Poté je skartovač opět připraven k provozu. 12 listů olejovaného papíru se nachází v obálce a jsou v obchodě nebo u našeho servisu k dostání pod číslem položky 9130.

**Pozor:** Použití olejů v rozstřikovačích s obsahem chlor-fluorovaných uhlovodíků je zakázáno!

### 8.3 Přístroj očistit

- Očistěte zevně přístroj lehce navlhčenou tkaninou.

**Upozornění:** Nepoužívejte žádné agresivní čisticí prostředky. Nepoužívejte k čištění zevnějšku žádné chemikálie (např. benzín, alkohol).

## 9 Technické údaje

---

	<b>PS 16</b>
	Není určeno k podnikatelskému účelu.
Řezný výkon	max. 6 listů DIN A4 (80 g/m <sup>2</sup> )
Způsob řezu, šíře řezu	řez v proužcích, 6 mm
Rychlost řezání	2,5 - 3,0 m/min
Šíře otvoru pro zavádění papíru	220 mm
Nepřetržitý provoz	2 min.
Hladina hluku	73 dB(A)
Rozsah ovládání	Autostart/Autostop Zpětný chod Vyp.
Rozměry (Š x H x V)	310-380 x 110 x 65 mm
Hmotnost	1,29 kg
Napájení	220–240 V/50 Hz
Příkon	0,9 A

## 10 Odstranění závady

Problém	Zjištění & příčina	Řešení
Přístroj nefunguje	Je zástrčka správně zasunuta v zásuvce?	Síťovou zástrčku zasuňte správně do zásuvky.
	Nachází se posuvný přepínač v poloze <b>Auto</b> ?	Uveďte posuvný přepínač do polohy <b>Auto</b> .
	Nestartuje motor, když zavádíte papír?	Zasuňte papír do daného vstupního otvoru tak, abyste se dotkli senzoru uprostřed.
Přístroj po delším provozu již nefunguje nebo se při provozu zastavuje	Byl přístroj po delší dobu bez přerušení v provozu? Je povrch přístroje teplý? Pak byla pravděpodobně překročena přípustná doba nepřetržitého provozu.	Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a motor nechte ochladit na pokojovou teplotu. Nepřetržitý provoz viz kapitolu „Technické údaje“.
Vzpříčení papíru	Zavedli jste větší množství papíru než je přípustné (viz odstavec „Technické údaje“)? Nebyl papír zaveden rovně do vstupního otvoru?	Odstraňte vzpříčený papír, viz odstavec "Odstranit vzpříčený papír".

**Upozornění:** Pokud nemůžete závadu sami odstranit, kontaktujte Vašeho prodejce nebo volejte horkou linku Olympia.

## 11 Pokyny k likvidaci



Tento symbol (přeškrtnutá popelnice) znamená, že tento produkt by měl konečný uživatel po uplynutí životnosti odevzdat k recyklaci do sběrného dvora nebo tříděného odpadu. Tento symbol platí jen ve státech EHP\*.

\* EHP = Evropský hospodářský prostor, který zahrnuje členské státy EU a státy Norsko, Island a Lichtenštejnsko.

## 12 Záruka

---

Vážený zákazník,

těší nás, že jste se rozhodli pro tento přístroj.

V případě vzniku závady odevzdejte přístroj spolu s pokladničním dokladem a originálním obalem v prodejně, kde jste přístroj zakoupili.

Verze ze dne 22.06.2016





### **ⓓ Konformitätserklärung**

Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website [www.olympia-vertrieb.de](http://www.olympia-vertrieb.de).

Diese Bedienungsanleitung dient der Information. Ihr Inhalt ist nicht Vertragsgegenstand. Alle angegebenen Daten sind lediglich Nominalwerte. Die beschriebenen Ausstattungen und Optionen können je nach den länderspezifischen Anforderungen unterschiedlich sein. Wir behalten uns inhaltliche und technische Änderungen vor.

### **ⓖB Declaration of Conformity**

To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available on our website [www.olympia-vertrieb.de](http://www.olympia-vertrieb.de).

This instruction manual serves purely for information purposes. Its content is not part of any contract of sale.

All the data relates to nominal values. The equipment and options described may differ from country to country according to national requirements. We reserve the rights to make technical modifications and change the contents without notification.

### **ⓕ Déclaration de conformité**

Vous pouvez télécharger gratuitement la déclaration de conformité intégrale depuis notre site Internet [www.olympia-vertrieb.de](http://www.olympia-vertrieb.de).

Ce mode d'emploi a pour but de fournir des informations. Son contenu n'est pas contractuel.

Toutes les informations données ne sont que des valeurs nominales. Les options et équipements décrits peuvent varier suivant les spécifications de chaque pays. Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications quant au contenu et à la technique.



### **E Declaración de conformidad**

Para ver la declaración de conformidad completa, rogamos que utilice la descarga gratuita de nuestra página web [www.olympia-vertrieb.de](http://www.olympia-vertrieb.de).

Este manual de instrucciones es a título informativo. Su contenido no está incluido en el contrato de compraventa.

Todos los datos mencionados reflejan valores nominales. Dependiendo de las especificaciones propias de cada país, puede haber variaciones en lo relativo al equipamiento y a los dispositivos opcionales. Reservado el derecho a realizar modificaciones técnicas y de contenido.

### **NL Verklaring van overeenstemming**

Voor de complete verklaring van overeenstemming gebruikt u alstublieft de kosteloze download vanaf onze website [www.olympia-vertrieb.de](http://www.olympia-vertrieb.de).

Deze gebruiksaanwijzing dient ter informatie. Aan de inhoud ervan kunnen geen rechten worden ontleend. Alle genoemde gegevens zijn slechts nominale waarden. De beschreven uitrustingen en opties kunnen afhankelijk van de nationale eisen variëren. Inhoudelijke en technische wijzigingen voorbehouden.

### **I Dichiarazione di conformità**

Per la dichiarazione di conformità completa si prega di usufruire del download gratuito dal nostro sito web [www.olympia-vertrieb.de](http://www.olympia-vertrieb.de).

Le presenti istruzioni d'uso hanno carattere informativo. Il loro contenuto non è oggetto del contratto.

Tutti i dati indicati sono valori nominali. Le dotazioni e opzioni descritte possono variare in base ai requisiti previsti nei vari paesi. Con riserva di modifiche redazionali e tecniche.

### **CZ Prohlášení o shodě**

Pro kompletní prohlášení o shodě využijte bezplatné stažení z naší webové stránky [www.olympia-vertrieb.de](http://www.olympia-vertrieb.de).

Tento návod k obsluze slouží pro informaci. Jeho obsah není smluvním předmětem. Všechny uvedené údaje jsou pouze nominálními hodnotami. Popsané vybavení a varianty mohou být odlišné podle specifik dané země. Vyhrazujeme si obsahové a technické změny.